




 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	 Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	
AUSBAU EISENBAHNACHSE MÜNCHEN-VERONA	POTENZIAMENTO ASSE FERROVIARIO MONACO-VERONA
BRENNER BASISTUNNEL	GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO
Allgemeine Vertrags- bestimmungen für die Bauaufträge	Condizioni generali di contratto per i lavori
Genehmigt mit Gesellschaftsbeschluss Nr. 02/2011 vom 22.02.2011 des Vorstands der BBT SE	Approvate con delibera societaria n. 02/2011 del 22.02.2011 del Consiglio di gestione di BBT SE

	erstellt/redatto: R/B (Cristanelli)	geprüft/verificato: R/B (Hager)	genehmigt/approvato: VO (Bergmeister, Zurlo)
Datum Data	22/02/2011	22/02/11	22/2/2011
Unterschrift Firma			

Inhaltsverzeichnis / Indice

VORBEMERKUNG	5
PREMESSA	5
TEIL I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	5
PARTE I DISPOSIZIONI GENERALI	5
Art. 1 Anzuwendendes Recht und vertragsrelevante Sprache für die Vertragsabwicklung	5
Normativa di riferimento e lingua vincolante per l'esecuzione del contratto	5
Art. 2 Begriffsbestimmungen	6
Definizioni	6
Art. 3 Termine, Fristen und Form der Unterlagen	6
Termini, scadenze e forma della documentazione	6
Art. 4 Anschrift der Parteien und Mitteilungen an den Auftragnehmer	6
Domicilio delle parti e comunicazioni all'affidatario	6
Art. 5 Ethikkodex und Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE	7
Codice etico e Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE	7
Art. 6 Schutz personenbezogener Daten	8
Tutela dei dati personali	8
Art. 7 Verschwiegenheitspflicht des Auftragnehmers	8
Obbligo di riservatezza dell'affidatario	8
Art. 8 Baustellenwerbung	9
Pubblicità presso i cantieri	9
Art. 9 Gewerbliches und kommerzielles Eigentum	9
Diritti di proprietà industriale e commerciale	9
Art. 10 Unterlagen	9
Documentazione	9
Art. 11 Erklärung zur Preistransparenz	10
Dichiarazione trasparenza prezzi	10
Art. 12 Zession von Forderungen	10
Cessione di crediti	10
TEIL II VERTRAG	11
PARTE II CONTRATTO	11
Art. 13 Vertragsunterlagen und Vertragsunterzeichnung	11
Documentazione contrattuale e stipulazione del contratto	11
Art. 14 Sicherstellungen für die in Italien abzuwickelnden Verträge	12
Garanzie per i contratti da eseguirsi in Italia	12
Art. 15 Versicherungen für die in Italien abzuwickelnden Verträge	13
Coperture assicurative per i contratti da eseguirsi in Italia	13
Art. 16 Sicherstellungen für die in Österreich abzuwickelnden Verträge	15
Garanzie per i contratti da eseguirsi in Austria	15

Art. 17 Vertragsstrafen	15
Penalità contrattuali	15
Art. 18 Vertragsstrafen bei Verzug des Auftragnehmers	16
Penalità contrattuali in caso di mora dell'affidatario	16
Art. 19 Schlüsselpersonal	16
Personale chiave	16
TEIL III LEISTUNGSERBRINGUNG	17
PARTE III ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI	17
Art. 20 Pflichten des Auftragnehmers	17
Obblighi dell'affidatario	17
Art. 21 Beginn und Abschluss der Leistung	18
Inizio e ultimazione delle prestazioni	18
Art. 22 Beweissicherung vor der Baudurchführung	18
Monitoraggio ante operam	18
Art. 23 Grundflächen	18
Terreni	18
Art. 24 Baustellenübergabe	19
Consegna dei lavori	19
Art. 25 Bauzeitplan	20
Programma lavori	20
Art. 26 Behinderung der Leistungserbringung	21
Impedimenti nell'esecuzione delle prestazioni	21
Art. 27 Einstellung der Arbeiten	21
Sospensione dei lavori	21
Art. 28 Leistungsänderung bzw. zusätzliche Leistungen	22
Modifica delle prestazioni e prestazioni aggiuntive	22
Art. 29 Subaufträge	23
Subaffidamenti/Subappalti	23
Art. 30 Weisungen seitens der und Überwachung durch die BBT SE	24
Istruzioni e supervisione da parte di BBT SE	24
Art. 31 Behördliche Genehmigungen	24
Autorizzazioni da parte delle autorità	24
Art. 32 Sicherheit und Gesundheitsschutz	25
Sicurezza e tutela della salute	25
Art. 33 Lärm, Staub und Immissionen	26
Rumore, polveri e immissioni	26
Art. 34 Beistellung von Material	26
Messa a disposizione del materiale	26
Art. 35 Infrastruktur der Baustelle	27
Infrastrutture di cantiere	27
Art. 36 Verwendung der Baustelleneinrichtungen durch die BBT SE bzw. Dritten	28
Utilizzo delle infrastrutture di cantiere da parte di BBT SE o di terzi	28
TEIL IV ABRECHNUNGSWESEN UND ABNAHMEPRÜFUNG	29
PARTE IV CONTABILITÀ E COLLAUDO	29
Art. 37 Vergütung	29
Corrispettivo	29

Art. 38 Verwaltungs- und Buchhaltungsunterlagen zur Überprüfung der Bauarbeiten	30
Documentazione amministrativa e contabile per l'accertamento dei lavori	30
Art. 39 Rechnungslegung	30
Fatturazione	30
Art. 40 Regieleistungen	33
Prestazioni in economia	33
Art. 41 Mehrkostenforderungen, Vorbehalte, und Nachträge	34
Riserve e nuovi prezzi	34
Art. 42 Leistungsübernahme und Abnahmeprüfung	34
Accettazione delle prestazioni e collaudo	34
Art. 43 Gewährleistung durch den Auftragnehmer	34
Garanzia per vizi da parte dell'affidatario	34
TEIL V VERTRAGSRÜCKTRITT, VERTRAGSAUFLÖSUNG, RECHTSSTREITIGKEITEN	35
PARTE V RECESSO, RISOLUZIONE, CONTROVERSIE	35
Art. 44 Gründe für einen Vertragsrücktritt	35
Cause di recesso	35
Art. 45 Vertragsauflösung	35
Risoluzione del contratto	35
Art. 46 Ausdrückliche Vertragsauflösungsklausel bez. Nachvollziehbarkeit der Geldbewegungen	37
Clausola risolutiva espressa in materia di tracciabilità dei flussi finanziari	37
Art. 47 Konkurs des Auftragnehmers	38
Fallimento dell'affidatario	38
Art. 48 Verzicht auf den Besitzschutz	38
Rinuncia alla tutela possessoria	38
Art. 49 Gerichtsstand im Falle von Rechtsstreitigkeiten	39
Foro competente per le controversie	39

VORBEMERKUNG

- (1) Die vorliegenden allgemeinen Vertragsbestimmungen regeln die öffentlichen Bauaufträge, die die Gesellschaft Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE (im Folgenden BBT SE) vergibt.
- (2) Die Regelung der vorliegenden allgemeinen Vertragsbestimmungen gilt, sofern in keinem anderen Teil des Vertrags anders lautende Regelungen getroffen werden.

TEIL I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 Anzuwendendes Recht und vertragsrelevante Sprache für die Vertragsabwicklung

- (1) Die Vertragsabwicklung (Auftragsausführung) unterliegt, sofern im Vertrag nicht festgelegt, dem anzuwendenden (nationalen) Recht, d.h. dem Recht jenes Staates, auf dessen Staatsgebiet der Auftrag ausgeführt werden soll.
- (2) Für die Vertragsabwicklung jener Aufträge, die auf österreichischem Staatsgebiet auszuführen sind, sind weiters sämtliche anzuwendenden technischen Normen, die „ÖNORMEN“, als anzuwendendes Recht zu betrachten; hinsichtlich der Aufträge, die auf italienischem Staatsgebiet auszuführen sind, gilt das MD. Nr. 145 vom 19. April 2000 sowie das MD. vom 14. Jänner 2008 mit dem überarbeiteten Text der technischen Bestimmungen für Bauten als solche. Etwaige im Widerspruch mit den oben angeführten Vorschriften stehende Bestimmungen haben keinerlei Rechtswirkung.
- (3) Sollten im Vertrag technische Spezifikationen nach technischen Normen vorgesehen sein, so sind stets mit dem Hinweis «oder gleichwertig» zu verstehen. Die Beweislast der Gleichwertigkeit trägt der Auftragnehmer.
- (4) Sollte es nicht möglich sein, die Vertragsabwicklung einem bestimmten Staatsgebiet zuzuordnen, unterliegt dieser Vertrag den unabdingbaren Bestimmungen jenes Staates, in dem die BBT SE zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ausschreibung ihren Rechtssitz hat bzw. den von den Parteien allfällig gewählten sonstigen Bestimmungen.
- (5) Der Auftragnehmer ist insbesondere verpflichtet, die Leistungen unter Einhaltung des anzuwendenden Arbeits- und Sozialrechts durchzuführen.
- (6) Die vertragsrelevante Sprache ist Deutsch oder Italienisch, je nachdem, ob der Auftrag auf österreichischem oder italienischem Staatsgebiet

PREMESSA

- (1) Le presenti Condizioni generali di contratto disciplinano i contratti pubblici di lavori affidati dalla società Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE (in seguito BBT SE).
- (2) La disciplina di cui alle presenti Condizioni generali di contratto vale in quanto non sia disposto diversamente da altra parte del contratto.

PARTE I DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 Normativa di riferimento e lingua vincolante per l'esecuzione del contratto

- (1) L'esecuzione del contratto è disciplinata, per quanto non previsto nel testo dello stesso, dalla normativa (nazionale) di riferimento, vale a dire la normativa dello stato sul cui territorio esso deve essere eseguito.
- (2) Ai fini dell'esecuzione del contratto sono da considerarsi normativa di riferimento, inoltre, per i contratti da eseguirsi in territorio austriaco, tutte le norme tecniche „ÖNORMEN“ applicabili; per i contratti da eseguirsi in territorio italiano, il d.m. 19 aprile 2000, n. 145 nonché il d.m. 14 gennaio 2008, recante il testo aggiornato delle norme tecniche per le costruzioni. Eventuali disposizioni contrattuali in contrasto con le citate norme sono da considerarsi prive di effetto.
- (3) Qualora in contratto fossero previste specifiche tecniche ai sensi di una normativa tecnica, esse sono sempre da considerarsi integrate dalla dicitura «o equivalente». L'onere di dimostrare l'equivalenza ricade sull'affidatario.
- (4) Qualora non fosse possibile ascrivere l'esecuzione del contratto ad un territorio in particolare, esso sarà soggetto alla normativa inderogabile dello stato in cui BBT SE ha la propria sede legale al momento della pubblicazione del bando di gara, o a quella diversa normativa eventualmente scelta dalle parti.
- (5) È fatto particolare obbligo all'affidatario di eseguire le prestazioni nel rispetto della normativa del lavoro e della previdenza sociale di riferimento.
- (6) La lingua di riferimento per l'esecuzione del contratto è il tedesco o l'italiano, conformemente al fatto che il contratto debba essere eseguito in

ausgeführt wird.

(7) Für die Vertragsauslegung hat die vertragsrelevante Sprache Gültigkeit; eventuelle Widersprüche in der anderen Sprache haben keinerlei rechtliche Auswirkung/Rechtsfolge. Die andere Sprache kann jedoch als Hilfe zur Auslegung des Vertragstextes herangezogen werden, falls dies zum inhaltlichen Verständnis des Vertrags beiträgt.

Art. 2 **Begriffsbestimmungen**

(1) Im Rahmen des Vertrags gelten die Definitionen des gemeinschaftsrechtlichen und anzuwendenden nationalen Vergaberechts.

Art. 3 **Termine, Fristen und Form der Unterlagen**

(1) Falls im Vertrag nicht anders angegeben, sind sämtliche im Vertrag angegebenen Termine und Fristen zwingend.

(2) Falls im Vertrag nicht anders angegeben, sind die Zeiträume, auch wenn sie in Wochen, Monaten oder Jahren angegeben sind, nach Kalendertagen berechnet; als Berechnungsgrundlage gilt ein Jahr zu 365 (dreihundertfünfundsiebzig) Tagen, ein Monat zu 30 (dreißig) aufeinanderfolgenden Kalendertagen und eine Woche zu 7 (sieben) aufeinanderfolgenden Kalendertagen.

(3) Unter Eingangs(datum) für die BBT SE versteht man jenes Datum, das auf dem BBT SE-Eingangsprotokoll des jeweiligen Dokuments angeführt ist.

(4) Falls im Vertrag nicht anders angegeben, sind die geforderten Unterlagen im Original oder als gleichlautende Abschrift zu erstellen.

(5) Mitteilungen per E-Mail gelten nicht als schriftliche Mitteilungen. Die Übermittlung via Fax hingegen entspricht den Anforderungen der Schriftform; es gilt das Eingangsdatum des übermittelten Dokuments.

(6) Eventuelle Anträge auf Verlängerung der vertraglich vorgesehenen Fristen müssen vor der jeweiligen Fälligkeit gestellt werden.

Art. 4 **Anschrift der Parteien und Mitteilungen an den Auftragnehmer**

(1) Als gewählte Anschrift des Auftragnehmers gilt in vertraglicher und rechtlicher Hinsicht, sofern im Vertrag nicht anders festgelegt oder zu einem späteren Zeitpunkt schriftlich mitgeteilt wurde, der Rechtssitz des Auftragnehmers.

(2) Als Rechtssitz der BBT SE gilt, je nachdem, ob der Vertrag auf österreichischem oder auf italieni-

territorio austriaco o italiano.

(7) Per l'interpretazione del contratto fa fede la lingua di riferimento; eventuali contraddizioni con il testo nell'altra lingua sono prive di effetto. Il testo nell'altra lingua può peraltro essere utilizzato quale ausilio nell'interpretazione del contratto, qualora ciò sia utile a chiarirne il significato.

Art. 2 **Definizioni**

(1) Nell'ambito del contratto valgono le definizioni di cui alla normativa comunitaria e nazionale di riferimento in materia di contratti pubblici.

Art. 3 **Termini, scadenze e forma della documentazione**

(1) Salvo diversa specifica previsione, tutti i termini e le scadenze indicati nel contratto sono perentori.

(2) Salvo diversa specifica previsione, i periodi di tempo, quand'anche espressi in settimane, mesi o anni, si intendono calcolati in giorni naturali consecutivi; ai fini del computo, un anno equivale a 365 (trecentosessantacinque) giorni naturali consecutivi, un mese equivale a 30 (trenta) giorni naturali consecutivi e una settimana equivale a 7 (sette) giorni naturali consecutivi.

(3) Per (data del) ricevimento da parte di BBT SE si intende la data riportata nel protocollo di ingresso di BBT SE apposto sul documento interessato.

(4) Salvo diversa specifica previsione, la documentazione richiesta dovrà essere prodotta in originale o in copia conforme all'originale.

(5) La posta elettronica non soddisfa il requisito della forma scritta. L'invio a mezzo telefax soddisfa il requisito della forma scritta; fa fede la data di ricezione del documento inviato.

(6) Eventuali richieste di proroga di termini previsti contrattualmente deve essere formulata prima della rispettiva scadenza.

Art. 4 **Domicilio delle parti e comunicazioni all'affidatario**

(1) Agli effetti contrattuali e giudiziari, il domicilio legale dell'affidatario, salva diversa elezione stabilita in contratto, o successivamente comunicata per iscritto, si intende elettivamente fissato presso la sua sede legale.

(2) Il domicilio di BBT SE si intende fissato in A-6020 Innsbruck, Grabenweg 3 oppure in I-39100

schem Staatsgebiet abzuwickeln ist, A-6020 Innsbruck, Grabenweg 3 bzw. I-39100 Bolzano, Piazza Stazione 1.

(3) Die Mitteilungen der BBT SE gelten ab Erhalt durch den vertraglich beauftragten Vertreter bzw. ab dem Eingangsdatum des Dokuments beim Rechtsitz des Auftragnehmers als beim Auftragnehmer eingegangen und bekannt gemacht.

(4) Die BBT SE wird bei der Abwicklung des Vertrages gegenüber dem Auftragnehmer durch den Vorstand vertreten, sofern gegenüber dem Auftragnehmer nicht weitere Vertreter mit ausdrücklicher Handlungsvollmacht benannt werden.

(5) Allfällige, auch im Nachhinein erfolgte Beschränkungen der Vertretungsvollmacht des im Vertrag genannten Vertreters des Auftragnehmers sind der BBT SE gegenüber unwirksam.

Art. 5 Ethikkodex und Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE

(1) Mit Unterzeichnung des Vertrags erklärt der Auftragnehmer, den Ethikkodex und das Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE zu kennen, und verpflichtet sich und seine Mitarbeiter, Angestellten, Berater sowie all jene, deren Tätigkeit er für die Leistungserbringung in Anspruch zu nehmen gedenkt, ausdrücklich zu deren Einhaltung.

(2) Sollten Mitarbeiter, Angestellte, Berater des Auftragnehmers, oder all jene, deren Tätigkeit er für die Leistungserbringung in Anspruch zu nehmen gedenkt, gegen die im Ethikkodex oder im Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE festgelegten Verpflichtungen verstoßen oder ein unangebrachtes und unangemessenes Verhalten an den Tag legen, behält sich die BBT SE das Recht vor, die entsprechenden Maßnahmen, von der Aufforderung, Kontakte mit der BBT SE oder deren Bevollmächtigten zu unterlassen, bis hin zur Vertragsauflösung, zu setzen.

(3) Die BBT SE ist zur Vertragsauflösung berechtigt, wenn gegen den Auftragnehmer eine Verbotsstrafe gemäß dem anzuwendenden Recht über die Amtshaftung von juristischen Personen verhängt wurde, welche das Verbot des Abschließens von Verträgen mit der öffentlichen Verwaltung mit sich zieht.

(4) In den oben angeführten Fällen erfolgt die Vertragsauflösung durch einseitige Erklärung der BBT SE und gilt ab dem Zeitpunkt, zu dem der Auftragnehmer darüber in Kenntnis ist.

Bolzano, Piazza Stazione 1, conformemente al fatto che il contratto debba essere eseguito in territorio austriaco o italiano.

(3) Le comunicazioni di BBT SE si intendono ricevute e conosciute dall'affidatario al momento del loro ricevimento da parte del rappresentante stabilito in contratto, ovvero dalla data di ricezione del documento stesso presso il domicilio dell'affidatario.

(4) Nell'ambito del contratto la legale rappresentanza di BBT SE nei confronti dell'affidatario spetta al Consiglio di gestione, laddove non vengano a tal fine espressamente designati, con apposita procura, ulteriori soggetti.

(5) Eventuali limitazioni, anche sopravvenute, del potere di rappresentanza in capo al rappresentante dell'affidatario indicato in contratto sono inefficaci nei confronti di BBT SE.

Art. 5 Codice etico e Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE

(1) Con la sottoscrizione del contratto l'affidatario dichiara di conoscere il Codice etico ed il Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE, e si impegna espressamente ad osservarne il contenuto, nonché a farlo osservare ai propri collaboratori, dipendenti, consulenti, e a qualsiasi altro soggetto, della cui attività intenda avvalersi nell'esecuzione del contratto.

(2) Qualora collaboratori, dipendenti, consulenti dell'affidatario, o qualsiasi altro soggetto, della cui attività egli intenda avvalersi nell'esecuzione del contratto, dovessero contravvenire ai doveri stabiliti dal Codice etico o dal Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE, o comunque porre in essere comportamenti indecorosi o inopportuni, BBT SE si riserva il diritto di prendere i necessari provvedimenti del caso, dalla diffida dall'intrattenere contatti con la stessa BBT SE o con i soggetti che operano per suo conto, fino alla risoluzione del contratto.

(3) BBT SE ha facoltà inoltre di procedere alla risoluzione del contratto qualora nei confronti dell'affidatario sia stata emessa una misura interdittiva, ai sensi della normativa di riferimento sulla responsabilità amministrativa delle persone giuridiche, comportante il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione.

(4) Nelle ipotesi di cui al presente articolo la risoluzione avviene mediante dichiarazione unilaterale di BBT SE, con effetto dal momento in cui l'affidatario ne ha conoscenza.

Art. 6

Schutz personenbezogener Daten

(1) Mit der Unterzeichnung des Vertrags erklärt der Auftragnehmer, darüber in Kenntnis gesetzt worden zu sein, dass die im Zuge des Ausschreibungsverfahrens sowie des Vertragsabschlusses und der Vertragsabwicklung gewonnenen personenbezogenen Daten von der BBT SE ausschließlich zu Zwecken gesammelt und verarbeitet werden, welche mit dem Ausschreibungsverfahren sowie dem Abschluss der Verträge und der Vertragsverwaltung bzw. mit der Einhaltung des anzuwendenden Rechts zusammenhängen.

(2) Mit Unterzeichnung des Vertrags stimmt der Auftragnehmer der Bekanntmachung von personenbezogenen Daten zu, insoweit dies zur Erfüllung der Offenlegungspflicht im Zusammenhang mit der Vergabe öffentlicher Aufträge wie beispielsweise der Bekanntmachung des erfolgten Vertragsabschlusses vonnöten ist.

Art. 7

Verschwiegenheitspflicht des Auftragnehmers

(1) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die technischen Informationen über Verfahren, Entwürfe, Ausstattung, Geräte, Maschinen etc., die ihm von der BBT SE zur Verfügung gestellt werden oder über die er im Zuge der Vertragsausführung Kenntnis erlangt, nicht an Dritte weiterzugeben und diese auf keine Weise aus anderen als mit der Vertragsausführung verbundenen Gründen zu verwenden.

(2) Die Verschwiegenheitspflicht des Auftragnehmers gilt für die gesamte Dauer der Vertragsausführung sowie für sämtliche auf den Vertragsabschluss folgenden Jahre und solange, bis die Informationen, über die der Auftragnehmer Kenntnis erlangt hat, nicht öffentlich bekannt geworden sind.

(3) Es ist dem Auftragnehmer untersagt, Veröffentlichungen über Bauwerke, die der Auftragnehmer selbst ausführen oder von Dritten fertigstellen lässt, zu tätigen oder Dritte damit zu beauftragen.

(4) Es ist dem Auftragnehmer ferner untersagt, im Eigentum der BBT SE befindliche Prototypenzeichnungen, Schemata, Profile bzw. Pläne zu veröffentlichen oder Dritte damit zu beauftragen bzw. diese ohne vorheriger schriftlicher Genehmigung der BBT SE Dritten bekanntzugeben oder zu zeigen, abgesehen von mit der Vertragsausführung verbundenen Erfordernissen.

(5) Der Auftragnehmer haftet gegenüber der BBT SE für die strenge Einhaltung der Verschwiegenheitspflicht durch seine Mitarbeiter und Subunternehmer sowie durch deren Hilfskräfte und Mitarbeiter. Bei Nichteinhaltung ist der Auftragnehmer verpflichtet, für sämtliche der BBT SE daraus erwach-

Art. 6

Tutela dei dati personali

(1) Con la sottoscrizione del contratto l'affidatario dichiara di essere stato reso edotto riguardo al fatto che i dati personali acquisiti nel procedimento di gara e, successivamente, in relazione alla stipulazione ed alla gestione del contratto, sono raccolti e trattati da BBT SE esclusivamente per finalità connesse alla procedura di gara ed alla stipulazione e gestione dei contratti d'appalto, ovvero per dare esecuzione ad obblighi previsti dalla normativa di riferimento.

(2) Con la sottoscrizione del contratto l'affidatario acconsente alla divulgazione dei dati personali necessari ad espletare gli obblighi di pubblicità connessi all'affidamento di contratti pubblici, come la pubblicazione dell'avvenuta stipulazione del contratto.

Art. 7

Obbligo di riservatezza dell'affidatario

(1) L'affidatario si impegna a non rivelare a terzi e a non usare in alcun modo, per motivi che non siano attinenti all'esecuzione del contratto, le informazioni tecniche relative a procedimenti, disegni, attrezzature, apparecchi, macchine, ecc. che vengano messi a sua disposizione da BBT SE, o di cui l'affidatario venga comunque a conoscenza durante l'esecuzione del contratto.

(2) L'obbligo di riservatezza è vincolante per l'affidatario per tutta la durata dell'esecuzione del contratto e per tutti gli anni successivi alla sua conclusione, fino al momento in cui le informazioni delle quali l'affidatario è venuto a conoscenza siano divenute di dominio pubblico.

(3) È fatto divieto all'affidatario di fare o autorizzare terzi a fare pubblicazioni sulle opere che l'affidatario medesimo deve eseguire o avrà compiuto.

(4) È fatto inoltre divieto all'affidatario di pubblicare, o far pubblicare da terzi, disegni di tipi, schemi, profili o planimetrie che appartengano a BBT SE, nonché di comunicarli o mostrarli a terzi, senza prima aver ottenuto il benestare scritto di BBT SE, fatta eccezione per le necessità derivanti dall'esecuzione del contratto.

(5) L'affidatario è responsabile nei confronti di BBT SE per l'esatta osservanza da parte dei propri dipendenti, dei propri subappaltatori e degli ausiliari e dipendenti di questi ultimi, dell'obbligo di riservatezza. In caso di inosservanza l'affidatario è tenuto a risarcire a BBT SE tutti i danni che a questa doves-

senen Schäden aufzukommen.

sero derivare.

Art. 8 Baustellenwerbung

(1) Die Werberechte auf den Baustellen, den entsprechenden Umzäunungen und den sonstigen für diesen Zweck geeigneten Anlagen, die der Auftragnehmer auf den ihm für die Durchführung der Arbeiten überlassenen Bereichen aufstellt, sind der BBT SE vorbehalten. Es ist dem Auftragnehmer strengstens verboten, abgesehen von den Gesellschaftslogos des Auftragnehmers oder eventueller Subunternehmer Werbeaushänge auf den Baustellen, Umzäunungen oder Anlagen zu machen oder Dritte dazu zu ermächtigen, es sei denn, es liegt eine schriftliche Vorabgenehmigung der BBT SE vor.

(2) Etwaige Plakatwerbungen werden nach eigenem Ermessen der BBT SE festgelegt bzw. zugelassen, ohne dass der Auftragnehmer bezüglich der Modalitäten Einwände erheben kann und ohne dass dem Auftragnehmer daraus Ansprüche auf zusätzliche Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder weitere Vergütungen bzw. Entschädigungen entstehen.

Art. 9 Gewerbliches und kommerzielles Eigentum

(1) Sofern im Vertrag oder dem anzuwendenden Recht nichts anderes bestimmt ist, geht das Eigentum an Bauwerken mit der Übernahme der Leistungen auf die BBT SE über.

Art. 10 Unterlagen

(1) Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, sämtliche für die Leistungserbringung erforderlichen Unterlagen, welche ihm nicht bereits von der BBT SE zur Verfügung gestellt wurden, termingerecht zu erstellen.

(2) Der Auftragnehmer hat die von der BBT SE zur Verfügung gestellten Unterlagen ausschließlich zur Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen zu verwenden. Jegliche anderweitige Verwendung bedarf der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung der BBT SE.

(3) Die im Zuge der Vertragsabwicklung vom Auftragnehmer zur Verfügung gestellten Unterlagen gehen in das Eigentum der BBT SE über.

(4) Die BBT SE kann vom Auftragnehmer verlangen, die in dessen Zuständigkeitsbereich fallenden Unterlagen in mehrfacher Ausfertigung zu erstellen.

(5) Der Auftragnehmer hat die Pflicht, alle ihm von der BBT SE für die Leistungserbringung zur Verfügung gestellten, erforderlichen Unterlagen und sonstigen Beistellungen sowie die Weisungen, die (Vor-) Leistungen anderer Unternehmer und die sonstigen Grundlagen für die Leistungserbringung jedenfalls

Art. 8 Pubblicità presso i cantieri

(1) Sono riservati a BBT SE i diritti di sfruttamento pubblicitario dei cantieri, delle relative recinzioni, e di qualunque altro impianto adatto allo scopo, che l'affidatario costruisca sulle aree a lui affidate per l'esecuzione dei lavori, con assoluto divieto per l'affidatario di fare o concedere a terzi avvisi pubblicitari su detti cantieri, recinzioni o impianti, all'infuori dei loghi societari dell'affidatario o di eventuali subappaltatori, salva comunque la necessità di previa autorizzazione scritta da parte di BBT SE.

(2) Eventuali affissioni pubblicitarie sono stabilite o consentite a giudizio insindacabile di BBT SE, senza che l'affidatario possa sollevare alcuna eccezione sulle loro modalità, e senza che da ciò derivi il diritto dell'affidatario al riconoscimento di ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti.

Art. 9 Diritti di proprietà industriale e commerciale

(1) Laddove non sia disposto altrimenti da parte del contratto o della normativa di riferimento, la proprietà delle opere passa a BBT SE con la accettazione delle prestazioni.

Art. 10 Documentazione

(1) È onere dell'affidatario reperire in tempo utile tutta la documentazione necessaria all'esecuzione delle prestazioni che non sia già stata messa a sua disposizione da BBT SE.

(2) L'affidatario deve utilizzare la documentazione messa a disposizione da BBT SE esclusivamente per l'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto. Per ogni altro utilizzo è richiesto l'esplicito consenso scritto di BBT SE.

(3) La documentazione messa a disposizione da parte dell'affidatario nell'ambito dell'esecuzione del contratto diviene proprietà di BBT SE.

(4) BBT SE ha facoltà di richiedere all'affidatario di produrre la documentazione di sua competenza in plurima copia.

(5) Al più tardi entro 15 (quindici) giorni dalla relativa consegna o comunicazione, l'affidatario è tenuto a verificare attentamente, con particolare riguardo alla correttezza, alla completezza, all'adeguatezza per lo scopo previsto, alla conformità e alla plausibilità, tutti i documenti ed il restante materiale fornito da

vor ihrer Verwendung bzw. bevor ihr Inhalt oder Ergebnis als Grundlage für die Erbringung der Leistungen herangezogen oder Bestandteil der vertragsgegenständlichen Leistungen wird, längstens jedoch innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Übergabe bzw. Kenntnis, umfassend, insbesondere auf Richtigkeit, Vollständigkeit, Eignung für den zugedachten Zweck, Konformität und Plausibilität zu prüfen.

(6) Der Auftragnehmer hat die aufgrund der ihm zumutbaren Fachkenntnis bei Anwendung pflichtgemäßer Sorgfalt erkennbaren Mängel und Bedenken gegen die Unterlagen, Weisungen, sonstigen Beistellungen und (Vor-)Leistungen anderer Unternehmer hinsichtlich deren Inhalt sowie die vorgesehene Art der Ausführung der BBT SE unverzüglich und, wenn möglich, schriftlich mitzuteilen

(7) Innerhalb einer angemessenen Frist hat der Auftragnehmer Hinweise oder Vorschläge zur Behebung der Mängel oder für etwaige Verbesserungen zu machen, wobei diese Verbesserungen mit der BBT SE abzustimmen sind.

Art. 11

Erklärung zur Preistransparenz

(1) Mit der Unterfertigung des gegenständlichen Auftrages erklärt der Auftragnehmer ausdrücklich:

- a) dass die Vergabe des gegenständlichen Auftrages nicht durch Vermittlung oder andere Aktivitäten Dritter zustande kam;
- b) dass er an niemanden direkt oder über beteiligte Unternehmen oder Tochtergesellschaften Geldbeträge oder andere Vergütungen für die Vermittlung oder ähnliche Aktivitäten zur Erleichterung der Vergabe des Auftrages selbst überwiesen oder versprochen hat;
- c) dass er sich verpflichtet, niemandem, aus keinem Grund, Geldbeträge zu überweisen, um die Durchführung bzw. die Abwicklung des gegenständlichen Auftrages in Hinblick auf die damit verbundenen Verpflichtungen zu erleichtern bzw. kostengünstiger zu gestalten und keine Aktivitäten durchzuführen, die demselben Zweck dienen.

Art. 12

Zession von Forderungen

(1) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, keine Zession von ihm aus dem Vertrag gegen die BBT SE zustehenden Forderungen vorzunehmen. Er nimmt zur Kenntnis, dass die BBT SE daher Dritten gegenüber keiner Forderungsübernahme zustimmt.

BBT SE, nonché le istruzioni, le prestazioni (prope-
deutiche) di altre imprese e le altre basi necessarie per l'esecuzione delle prestazioni, prima del loro utilizzo e prima che il loro contenuto o i loro risultati vengano adottati come base per l'esecuzione delle prestazioni o entrino a far parte delle prestazioni dedotta in contratto.

(6) L'affidatario è tenuto a dare comunicazione immediata e possibilmente scritta a BBT SE dei difetti e delle relative osservazioni riguardanti documenti, istruzioni, altro materiale e prestazioni (prope-
deutiche) di altre imprese, sia per quanto riguarda il loro contenuto, sia per quanto riguarda le modalità di esecuzione previste, nei limiti in cui siano riconoscibili, con la normale diligenza ed in base alle competenze tecniche da lui dovute

(7) Entro un termine ragionevole l'affidatario deve dare indicazioni o presentare proposte per l'eliminazione del difetto o per eventuali correzioni, concordando tali correzioni con BBT SE.

Art. 11

Dichiarazione trasparenza prezzi

(1) Con la sottoscrizione del presente incarico l'affidatario espressamente dichiara:

- a) che non vi è stata mediazione o altra opera di terzi per l'affidamento del presente incarico;
- b) di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno, direttamente o attraverso società collegate o controllate, somme e/o altri corrispettivi a titolo di intermediazione o simili, e comunque volte a facilitare l'affidamento dell'incarico stesso;
- c) di obbligarsi a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme finalizzate a facilitare e/o a rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del presente incarico rispetto agli obblighi con esso assunti, né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini.

Art. 12

Cessione di crediti

(1) L'affidatario si impegna a non effettuare cessioni dei crediti ad esso spettanti da parte di BBT SE in base al contratto. Egli è pertanto a conoscenza del fatto che BBT SE non riconoscerà alcuna cessione dei crediti a terzi.

TEIL II VERTRAG

Art. 13 Vertragsunterlagen und Vertragsunterzeichnung

(1) Bestandteil des Vertrags sind neben den vorliegenden allgemeinen Vertragsbestimmungen sämtliche im Auftragsschreiben angeführten Dokumente, und zwar nach der dort angegebenen Reihenfolge der Gültigkeit. Bei Unstimmigkeiten oder Widersprüchen zwischen zwei oder mehreren Bestimmungen desselben Dokuments, findet die für die BBT SE günstigere Bestimmung Anwendung.

(2) Der Vertragsabschluss erfolgt bei sonstiger Nichtigkeit in schriftlicher Form, sobald die BBT SE die Überprüfung der Vorlage der Sicherstellungsmittel und der erforderlichen Versicherungen des Auftragnehmers gemäß den vertraglichen Bestimmungen positiv abgeschlossen hat. Das Vadium wird automatisch bei Vertragsabschluss freigestellt; die BBT SE wird die diesbezüglichen Unterlagen innerhalb von 15 (fünfzehn) Kalendertagen ab Erhalt des vom Auftragnehmer gegengefertigten Schlussbriefs zurückerstatten.

(3) Sollte die Zuschlagserteilung zugunsten einer Bietergemeinschaft, eines Konsortiums oder einer EWIV ausgehen, die zum Zeitpunkt der Angebotslegung noch nicht besteht, muss der BBT SE bis zu dem im vorhergehenden Punkt genannten Zeitpunkt die Vollmacht sowie der Gründungsvertrag des Konsortiums bzw. der EWIV vorgelegt werden.

(4) Die BBT SE gibt mindestens 5 (fünf) Tage im Voraus schriftlich das Datum, die Uhrzeit und den Ort bekannt, an dem der Auftragnehmer zum Abschluss des Vertrags erscheinen muss.

(5) Alternativ dazu gilt der Vertrag als abgeschlossen, sobald der Auftragnehmer das Auftragsschreiben zur Übernahme unterzeichnet hat. Ist das Unterzeichnungsdatum ungewiss, gilt das Datum des Erhalts des vom Auftragnehmer unterfertigten Dokuments durch die BBT SE als Übernahmetermin.

(6) Sollte der Auftragnehmer ohne einen gerechtfertigten Grund zum Vertragsabschluss nicht erscheinen bzw. den korrekt unterfertigten Gegenabschlussbrief innerhalb von 15 (fünfzehn) Kalendertagen nach dem nachweislichen Erhalt dieses Dokumentes nicht zurücksenden bzw. seinen Verpflichtungen in Bezug auf Sicherstellungen und – für in Italien abzuwickelnde Verträge – Versicherungen innerhalb von 15 (fünfzehn) Kalendertagen nach dem Erhalt des entsprechenden schriftlichen Antrags der BBT SE nicht nachkommen, so gilt die Vergabe als verfallen. Die BBT SE behält sich in diesem Fall vor, das Vadium zu ziehen sowie Ersatzanspruch für etwaige Schäden geltend zu machen.

PARTE II CONTRATTO

Art. 13 Documentazione contrattuale e stipulazione del contratto

(1) Costituiscono parte del contratto, oltre alle presenti Condizioni generali di contratto, tutti i documenti specificati, secondo l'ordine di validità ivi contemplato, nella lettera di incarico. In caso di discordanza o contrasto fra due o più disposizioni di uno stesso documento, trova applicazione quella più favorevole per BBT SE.

(2) Il contratto è stipulato in forma scritta a pena di nullità, una volta che BBT SE abbia verificato, con esito positivo, il rilascio delle garanzie e delle coperture assicurative da parte dell'affidatario, così come previsto in contratto. La garanzia a corredo dell'offerta è svincolata automaticamente al momento della stipulazione del contratto; BBT SE provvede alla restituzione del relativo titolo entro 15 (quindici) giorni dal ricevimento della lettera di incarico sottoscritta dall'affidatario.

(3) Qualora l'aggiudicazione sia stata effettuata a favore di un raggruppamento, consorzio o G.E.I.E. non ancora costituito al momento della presentazione dell'offerta, entro il termine di cui al precedente comma deve essere presentato a BBT SE il mandato con rappresentanza nonché l'atto costitutivo del consorzio o G.E.I.E.

(4) BBT SE comunica per iscritto, con un preavviso di almeno 5 (cinque) giorni, data, ora e luogo in cui l'affidatario deve presentarsi per la stipulazione del contratto.

(5) In alternativa il contratto si intende stipulato nel momento in cui l'affidatario sottoscrive per accettazione la lettera di incarico. In mancanza di data certa di sottoscrizione, quale data di accettazione vale la data di ricezione da parte di BBT SE del documento firmato dall'affidatario.

(6) Qualora l'affidatario, senza giustificato motivo, non si presenti per la stipulazione del contratto, o non renda la lettera di incarico debitamente sottoscritta nel termine di 15 (quindici) giorni dal comprovato ricevimento, o, ancora, non adempia ai propri oneri in materia di garanzie e – per i contratti da eseguirsi in Italia – coperture assicurative entro 15 (quindici) giorni dal ricevimento della relativa richiesta scritta da parte di BBT SE, l'affidamento si intende decaduto. BBT SE si riserva in tal caso di procedere all'escussione della garanzia a corredo dell'offerta, nonché di agire per il risarcimento del maggior danno eventualmente subito.

(7) Etwaige Vertragsänderungen unterliegen denselben Bestimmungen des ggst. Artikels, sofern diese kompatibel sind und Anwendung finden können.

Art. 14

Sicherstellungen für die in Italien abzuwickelnden Verträge

(1) Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, eine Sicherstellung in Höhe von 10% (zehn Prozent) der Nettoauftragssumme als **Kautions auf Vertragsdauer** zu stellen. Diese Kautions wird zur Deckung der aus Nichterfüllung bzw. unzureichender Erfüllung des Vertrags entstandenen Aufwände ausgestellt, für die Rückvergütung etwaiger Beträge, welche der Auftraggeber über das sich aus der Endabrechnung ergebende Guthaben des Auftragnehmers hinaus gezahlt hat, für die Rückvergütung etwaiger, von der BBT SE getragener Mehrkosten für die Fertigstellung der Arbeiten im Falle einer zu Ungunsten des Auftragnehmers veranlassten Vertragsauflösung sowie für die Zahlung der Beträge, die der Auftragnehmer wegen Nichtbeachtung der Tarifverträge, der Gesetze und der Verordnungen auf dem Gebiet des Schutzes, der Versicherung, der Sicherheit und der Betreuung der auf der Baustelle anwesenden Arbeiter schuldet. Davon unberührt bleibt auf jeden Fall die Vergütbarkeit des gegebenenfalls der BBT SE entstandenen Mehrschadens. Die Kautions auf Vertragsdauer muss bis zum Ausstellungsdatum der vorläufigen Abnahmebescheinigung bzw. des Bescheids über die ordnungsgemäße Ausführung, jedenfalls aber bis zwölf Monate nach dem Datum der Fertigstellung der Arbeiten, welches im entsprechenden Bescheid angegeben ist, Gültigkeit behalten. Werden Akontozahlungen vereinbart, so erfolgt die Freigabe der Bankgarantie schrittweise gemäß dem Durchführungsfortschritt bis zu einer Höchstgrenze von 75% (fünfundsiebzig Prozent) des Betrags der ursprünglichen Bankgarantie. Gemäß den oben angeführten Fristen und im obgenannten Umfang erfolgt die Freigabe automatisch, ohne dass es der Zustimmung der BBT SE bedarf, mit der einzigen Bedingung, dass der Auftragnehmer dem sicherstellenden Bankinstitut vorab Unterlagen zum Stand der Vertragserfüllung oder ein entsprechendes Dokument in Original oder beglaubigter Kopie vorlegt, welche die erfolgte Durchführung bescheinigen. In jedem Fall muss der Restbetrag in Höhe von mindestens 25% (fünfundzwanzig Prozent) bis zum Ausstellungsdatum der vorläufigen Abnahmebescheinigung bzw. des Bescheids über die ordnungsgemäße Ausführung, jedenfalls aber bis zwölf Monate nach dem Datum der Fertigstellung der Arbeiten, welches im entsprechenden Bescheid angegeben ist, Gültigkeit behalten.

(2) Bei Zuschlagserteilung mit einem Ausschreibungsnachlass von mehr als 10 (zehn) Prozent wird die Sicherstellung um jene Anzahl an Prozentpunkten erhöht, die über 10 (zehn) Prozent hinausgehen; beträgt der Ausschreibungsnachlass mehr als 20 (zwanzig) Prozent, wird sie um zwei Prozentpunkte

(7) Alle stesche disposizioni di cui al presente articolo, per quanto compatibilmente applicabili, soggiacciono eventuali modifiche contrattuali.

Art. 14

Garanzie per i contratti da eseguirsi in Italia

(1) L'affidatario è obbligato a costituire, per la durata del contratto, una garanzia fideiussoria del 10% (dieci per cento) dell'importo netto del contratto, quale **cauzione definitiva**. Detta cauzione è rilasciata a copertura degli oneri per il mancato od inesatto adempimento del contratto, a garanzia del rimborso delle somme pagate in più all'affidatario rispetto alle risultanze della liquidazione finale, della restituzione dell'eventuale maggior spesa sostenuta da BBT SE per il completamento dei lavori nel caso di risoluzione del contratto disposta in danno dell'affidatario, nonché del pagamento di quanto dovuto dall'affidatario per inadempienze derivanti dall'inosservanza di norme e prescrizioni dei contratti collettivi, delle leggi e dei regolamenti sulla tutela, protezione, assicurazione, assistenza e sicurezza fisica dei lavoratori, comunque presenti in cantiere. È fatta comunque salva la risarcibilità del maggior danno eventualmente subito da BBT SE. La cauzione definitiva deve permanere fino alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione, o comunque fino a dodici mesi dalla data di ultimazione dei lavori risultante dal relativo certificato. Qualora venga stabilito il pagamento di rate di acconto la garanzia fideiussoria è progressivamente svincolata a misura dell'avanzamento dell'esecuzione, nel limite massimo del 75% (settantacinque per cento) dell'iniziale importo garantito. Lo svincolo, nei termini e per le entità anzidetti, è automatico, senza necessità di benestare di BBT SE, con la sola condizione della preventiva consegna all'istituto garante, da parte dell'affidatario, degli stati di avanzamento o di analogo documento, in originale o in copia autentica, attestanti l'avvenuta esecuzione. In ogni caso l'ammontare residuo, pari quanto meno al 25% (venticinque per cento) deve permanere fino alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione, o comunque fino a dodici mesi dalla data di ultimazione dei lavori risultante dal relativo certificato.

(2) In caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 10 (dieci) per cento, la garanzia fideiussoria è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10 (dieci) per cento; ove il ribasso sia superiore al 20 (venti) per cento, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso

für jeden 20 (zwanzig) Prozent übersteigenden Prozentpunkt des Nachlasses erhöht.

(3) Eine Verringerung um 50% des Betrags des Sicherstellungsmittels und dessen etwaiger Verlängerung ist für jene Wirtschaftstreibende vorgesehen, denen von akkreditierten Stellen gemäß der Europäischen Normenreihe UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000, das Zertifikat über das Qualitätsmanagementsystem gemäß der Europäischen Normenreihe UNI CEI ISO 9000 oder die Erklärung über das Vorhandensein von bedeutenden, untereinander zusammenhängenden Elementen dieses Systems ausgestellt wird.

(4) Werden Akontozahlungen vereinbart, so wird 0,50% (null,fünzig Prozent) des Nettobetrags der laufend durchgeführten Arbeiten auf die Zahlungen zugunsten des Auftragnehmers **einbehalten**, um sicherzustellen, dass der Auftragnehmer die Bestimmungen und Vorschriften aus den Kollektivverträgen, die Gesetze und Verordnungen zum Arbeitnehmerschutz, zur Arbeitssicherheit, zur Arbeitsgesundheit sowie zur Arbeitnehmersversicherung und -sozialversicherung einhält. Diese einbehaltenen Beträge werden nach Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung rückerstattet.

(5) Sofern vertraglich gefordert, ist eine **globale Ausführungsgarantie** auszustellen, mit welcher der Garant ein Sicherstellungsmittel für die ordnungsgemäße Durchführung im Sinne des ersten Absatzes des ggst. Artikels zu erbringen hat, sowie eine Nachfolgarantie, die eine Pflicht auf Verlangen der BBT SE darstellt, für die Ausführung und Fertigstellung der sichergestellten Arbeit einen Ersatz zu finden, der im Fall einer Vertragsauflösung, im Konkursfall, im Falle einer verwaltungsbehördlichen Zwangsliquidation oder eines Ausgleichsverfahrens, die einer korrekten Fortführung der Abwicklung entgegenstehen, an die Stelle des Vertragspartners tritt.

(6) Der Auftragnehmer muss ferner mit den im ersten Absatz des ggst. Artikels vorgesehenen Modalitäten eine **Sicherstellung für die Zahlung des Restbetrags**, in Höhe von 10% dieses Betrags, erbringen. Die Ausstellung dieser Sicherstellung ist zusammen mit dem Abschluss der Schadenersicherung mit zehnjähriger Laufzeit notwendige Voraussetzung für die Zahlung des Restbetrags.

(7) **Die Sicherstellungen müssen, bei sonstiger Ungültigkeit gegenüber der BBT SE, entsprechend den vom italienischen Ministerialdekret Nr. 123/2004 vorgesehenen Mustern, und, sofern vorgesehen, nach den Mustern der BBT SE, abgeschlossen werden.**

Art. 15

Versicherungen für die in Italien abzuwickelnden Verträge

(1) Vor Vertragsabschluss ist der Auftragnehmer zum Abschluss einer Versicherung für Bauwerkschäden verpflichtet, die die BBT SE von allen, aus

superiore al 20 (venti) per cento.

(3) L'importo della garanzia, e del suo eventuale rinnovo, è ridotto del cinquanta per cento per gli operatori economici ai quali venga rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000, ovvero la dichiarazione della presenza di elementi significativi e tra loro correlati di tale sistema.

(4) Qualora venga stabilito il pagamento di rate di acconto, sui pagamenti effettuati all'affidatario verrà applicata una **ritenuta** dello 0,50% (zero, cinquanta per cento) sull'importo netto progressivo dei lavori, a garanzia dell'osservanza, da parte dell'affidatario, delle norme e prescrizioni dei contratti collettivi, delle leggi e dei regolamenti sulla tutela, sicurezza, salute, assicurazione e assistenza dei lavoratori. Le somme così ritenute verranno liquidate a seguito dell'emissione del certificato di collaudo provvisorio.

(5) Qualora richiesto dal contratto dovrà essere rilasciata una **garanzia globale di esecuzione**, tramite cui un garante è tenuto a prestare garanzia fideiussoria di buon adempimento ai sensi del primo comma del presente articolo, nonché garanzia di subentro, intesa quale obbligo, su richiesta di BBT SE, di far subentrare un sostituto nell'esecuzione e completare il lavoro garantito al posto del contraente, qualora si verifichi la risoluzione del contratto, nonché in caso di fallimento, liquidazione coatta amministrativa o concordato preventivo, che impediscano la corretta prosecuzione dell'esecuzione.

(6) L'affidatario è inoltre tenuto a prestare una **garanzia fideiussoria per il pagamento della rata di saldo**, pari al 10% di tale rata, con le modalità previste al primo comma del presente articolo. Il rilascio di tale garanzia, assieme alla stipulazione della polizza indennitaria decennale di cui all'articolo successivo, è condizione necessaria per procedere al pagamento della rata di saldo.

(7) **Le garanzie devono essere stipulate, a pena di inefficacia nei confronti di BBT SE, secondo i modelli previsti dal decreto ministeriale italiano n. 123/2004 e, laddove previsto, secondo i modelli predisposti da BBT SE.**

Art. 15

Coperture assicurative per i contratti da eseguirsi in Italia

(1) Prima della stipulazione del contratto l'affidatario è tenuto a stipulare una **polizza assicurativa per i danni all'opera** che tenga indenne BBT

der Bauausführung aus welchem Grund auch immer resultierenden Risiken schad- und klaglos hält, ausgenommen jener, die die auf Mängel oder Unzulänglichkeiten der Planung, auf Dritte und auf Ursachen höherer Gewalt zurückzuführen sind. Dabei muss die Höchstversicherungssumme 100% (hundert Prozent) der Nettoauftragssumme betragen, mit einem *Selbstbehalt von € 1.000.000 (Euro eine Million)*. Etwaige, in den Rahmen des Selbstbehaltes fallende Schäden gehen jedenfalls ausschließlich zu Lasten des Auftragnehmers.

(2) Die oben genannte Polizza hat auch eine **Haftpflichtversicherung gegen Schäden an Dritten während der Bauausführung** sowie eine **Haftpflichtversicherung gegenüber den Leistungserbringern** bis zum Ausstellungsdatum des vorläufigen Abnahmebescheinigung bzw. der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung zu enthalten. In beiden Fällen muss der Höchstbetrag *5% (fünf Prozent) der Versicherungssumme bei Bauwerken, bei einem Mindestwert von € 500.000 (Euro fünfhunderttausend) und einem Höchstwert von € 5.000.000 (Euro fünfmillionen)* pro Schadensfall, betragen; dies für bis zu maximal 3 (drei) Schadensfälle pro Kalenderjahr, wobei Selbstbehalte weder für Personen- noch für Sachschäden zulässig sind.

(3) Die in den vorhergehenden Absätzen genannte(n) Versicherungspolizze(n) beginnt (beginnen) mit der Baustellenübergabe und endet (enden) mit dem Ausstellungsdatum der vorläufigen Abnahmebescheinigung bzw. des Bescheids über die ordnungsgemäße Ausführung, jedenfalls aber nach Ablauf von zwölf Monaten ab dem Datum der Fertigstellung der Arbeiten, welches im entsprechenden Bescheid angegeben ist.

(4) Der Auftragnehmer ist zudem verpflichtet, eine **Schadensversicherung mit zehnjähriger Laufzeit** ab dem Zeitpunkt der Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung bzw. der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung abzuschließen, um die Risiken des vollständigen oder teilweisen Verfalls des Bauwerks bzw. die Risiken, die aus schwerwiegenden Baumängeln erwachsen, abzudecken; dies mit einer Höchstentschädigungssumme in Höhe von *20% (zwanzig Prozent) des Wertes des Bauwerks, bis zu einer Höchstgrenze von € 14.000.000 (Euro vierzehnmillionen) und mit einem Selbstbehalt von € 1.000.000 (Euro einemillion)*. Etwaige, in den Rahmen des Selbstbehaltes fallende Schäden gehen jedenfalls ausschließlich zu Lasten des Auftragnehmers. Der Abschluss dieser Polizze ist, zusammen mit der Ausstellung der Bankgarantie für die Bezahlung des im vorhergehenden Artikel genannten Restbetrags, die notwendige Voraussetzung für die Begleichung des Restbetrags.

(5) Die im vorhergehenden Absatz genannte Polizza muss zudem eine **Haftpflichtversicherung gegen Schäden an Dritten** mit derselben Laufzeit vorsehen, mit einem Höchstbetrag von € 4.000.000 (Euro viermillionen) pro Schadensfall, bis zu maximal 3 (drei) Schadensfällen pro Kalenderjahr, wobei

SE da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore, con massimale pari al 100% (cento percento) dell'importo netto del contratto e franchigia pari a € 1.000.000 (euro un milione). Eventuali danni che dovessero rientrare nel regime di franchigia resteranno comunque a carico esclusivo dell'affidatario.

(2) La polizza di cui al comma precedente dovrà prevedere altresì una **garanzia della responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori** nonché una **garanzia della responsabilità civile verso i prestatori d'opera** sino alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o di regolare esecuzione. In entrambi i casi il massimale dovrà essere pari al 5% (cinque percento) della somma assicurata per le opere, con un minimo di € 500.000 (euro cinquecentomila), ed un massimo di € 5.000.000 (euro cinquemilioni) a sinistro, fino ad un massimo di 3 (tre) sinistri nell'anno solare, e dovrà essere esclusa la franchigia, sia per danni a persone, sia per danni a cose.

(3) La copertura assicurativa della polizza (o delle polizze) di cui ai commi precedenti decorre dalla data di consegna dei lavori e cessa alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione o comunque decorsi dodici mesi dalla data di ultimazione dei lavori risultante dal relativo certificato.

(4) L'affidatario è inoltre tenuto a stipulare, con decorrenza dalla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione, una **polizza indennitaria decennale**, a copertura dei rischi di rovina totale o parziale dell'opera, ovvero dei rischi derivanti da gravi difetti costruttivi, con un limite di indennizzo pari al 20% (venti percento) del valore dell'opera, fino al limite massimo di € 14.000.000 (euro quattordici milioni) e franchigia pari a € 1.000.000 (euro un milione). Eventuali danni che dovessero rientrare nel regime di franchigia resteranno comunque a carico esclusivo dell'affidatario. La stipulazione di tale polizza, unitamente al rilascio della garanzia fideiussoria per il pagamento della rata di saldo di cui all'articolo precedente, è condizione necessaria per procedere al pagamento della rata di saldo.

(5) La polizza di cui al comma precedente dovrà prevedere altresì una **polizza per la responsabilità civile verso terzi**, della medesima durata, con massimale pari a € 4.000.000 (euro quattromilioni) a sinistro, fino ad un massimo di 3 (tre) sinistri nell'anno solare, ed esclusione della franchigia, sia per danni a

Selbstbehalte weder für Personen- noch für Sachschäden zulässig sind.

(6) Die im ggst. Artikel genannten Versicherungspolizzen müssen, bei sonstiger Ungültigkeit gegenüber der BBT SE, entsprechend den vom italienischen Ministerialdekret Nr. 123/2004 vorgesehenen Mustern und, sofern vorgesehen, nach den Mustern der BBT SE, abgeschlossen werden.

(7) Jegliche Folgen aus der Nichteinhaltung der Bestimmungen aus Gesetzen, Verordnungen oder Verträgen zum Zeitpunkt des Schadensfalls gehen ausschließlich zu Lasten des Auftragnehmers.

persone, sia per danni a cose.

(6) Le coperture assicurative di cui al presente articolo devono essere stipulate, a pena di inefficacia nei confronti di BBT SE, secondo i modelli previsti dal decreto ministeriale italiano n. 123/2004 e, laddove previsto, secondo i modelli predisposti da BBT SE.

(7) Resta ad esclusivo carico dell'affidatario qualsiasi conseguenza derivante dall'inottemperanza a disposizioni di legge o regolamentari o di contratto al momento del sinistro.

Art. 16

Sicherstellungen für die in Österreich abzuwickelnden Verträge

(1) Der Auftragnehmer ist verpflichtet, eine **Kaution** in Höhe von 2% (zwei Prozent) der Nettoauftragssumme zu legen. Diese Kaution wird zur Deckung der aus Nichterfüllung bzw. unzureichender Erfüllung des Vertrags entstandenen Aufwände ausgestellt

(2) Werden Akontozahlungen vereinbart, so wird von jeder Zahlung ein Betrag in Höhe von 5% (fünf Prozent) der Nettoauftragssumme als **Deckungsrücklass** einbehalten. Diese Summen werden mit der Zahlung der Schlussrechnung oder der Teilschlussrechnungen beglichen.

(3) Es wird ferner bei der Schlussrechnung ein Betrag in der Höhe von 2% (zwei Prozent) der Auftragssumme (Gesamtpreis plus Umsatzsteuer) als **Haftungsrücklass** einbehalten, der innerhalb von 30 (dreißig) Tagen nach Ablauf der Gewährleistungsfrist für das Bauwerk rückerstattet wird.

Art. 17

Vertragsstrafen

(1) Alle vorgesehenen Vertragsstrafen sind bis zu einer Höchstgrenze von 5% (fünf Prozent) der Nettoauftragssumme anwendbar.

(2) Die Vertragsstrafe wird vom nächstfälligen Arbeitsfortschritt (oder von der ersten Rechnung) abgezogen und endgültig von der BBT SE eingezogen.

(3) In jenen Fällen, wo dies speziell vertraglich geregelt ist, kann die Strafe vom Betrag mehrerer nachfolgender Arbeitsfortschritte (oder Rechnungen), vor der endgültigen Einziehung, abgezogen werden und/oder für den Fall, dass der Auftragnehmer anschließend seine vertraglichen Pflichten erfüllt, deren Verletzung der Grund für die Anwendung der Strafe war, eine Rückzahlung des einbehaltenen Betrags vorgesehen werden.

Art. 16

Garanzie

per i contratti da eseguirsi in Austria

(1) L'affidatario è tenuto a prestare una **cauzione** pari al 2% (due percento) dell'importo netto del contratto. Detta cauzione è rilasciata a copertura degli oneri per il mancato od inesatto adempimento del contratto.

(2) Qualora venga stabilito il pagamento di rate di acconto verrà trattenuta da ogni pagamento una somma pari al 5% (cinque percento) dell'importo netto della fattura, quale **ritenuta** a copertura dei pagamenti effettuati. Tali somme saranno liquidate con il pagamento della fattura finale o delle fatture finali parziali.

(3) Sulla fattura finale verrà inoltre trattenuta una somma pari al 2% (due percento) dell'importo contrattuale al lordo dell'IVA, a titolo di **ritenuta di garanzia**, che verrà liquidata entro i 30 (trenta) giorni successivi allo spirare del periodo di garanzia dell'opera.

Art. 17

Penalità contrattuali

(1) Tutte le penalità, comunque previste dal contratto, sono applicabili fino al limite del 5% (cinque percento) dell'importo netto del contratto.

(2) La penalità contrattuale viene trattenuta sull'importo del primo stato avanzamento lavori (o della prima fattura) utile ed incamerata definitivamente da BBT SE.

(3) Nei casi specificamente disciplinati dal contratto può essere prevista la trattenuta sull'importo di più stati avanzamento lavori (o fatture) successivi, prima dell'incameramento definitivo, e/o la possibilità di riaccredito della somma trattenuta per il caso in cui l'affidatario ottemperi successivamente ai propri obblighi contrattuali, la cui violazione è stata causa di applicazione della penalità.

(4) Ist die Vertragsstrafe nach Tagen festgesetzt, zählt jeder begonnene Kalendertag; ist sie nach Wochen oder Monaten festgesetzt, so gilt bei der Berechnung von Bruchteilen ein Kalendertag als 1/7 (ein Siebentel) einer Woche oder als 1/30 (ein Dreißigstel) eines Monats.

Art. 18

Vertragsstrafen bei Verzug des Auftragnehmers

(1) Bei unbegründetem oder unzureichend begründetem Verzug des Auftragnehmers wird eine Vertragsstrafe in der Höhe eines Tagessatzes von 0,5‰ (null,fünf Promill) der Nettoauftragssumme, jedenfalls aber nicht weniger als € 200 (zweihundert) pro Tag, angewandt. Der Nachweis eines Schadens ist nicht erforderlich. Darüber hinausgehende Schadenersatzansprüche der BBT SE bleiben unberührt.

(2) Andere im Vertrag vorgesehene Vertragsstrafen bleiben unberührt.

Art. 19

Schlüsselpersonal

(1) Folgende Vorschriften gelten für die im Vertrag als „Schlüsselpersonal“ bezeichneten Dienstnehmer und/oder Mitarbeiter und/oder Berater des Auftragnehmers.

(2) Das Schlüsselpersonal darf während der gesamten Vertragsdauer im Regelfall nicht ausgetauscht werden.

(3) Urlaube und vorgesehene Abwesenheiten des Schlüsselpersonals sind der BBT SE vom Auftragnehmer mindestens 7 (sieben) Tage vor Antritt schriftlich anzuzeigen.

(4) Krankenstand und sonstige unvorhergesehene Abwesenheit des Schlüsselpersonals sind der BBT SE vom Auftragnehmer unverzüglich schriftlich mitzuteilen.

(5) Mitarbeiter, Dienstnehmer oder Berater des Auftragnehmers, die zum Schlüsselpersonal gehören, dürfen nur mit schriftlicher Zustimmung durch die BBT SE ausgetauscht werden.

(6) Der beabsichtigte Austausch von Schlüsselpersonal ist der BBT SE vom Auftragnehmer ehestmöglich schriftlich unter Nennung der Stellvertreter bekannt zu geben.

(7) Die BBT SE ist verpflichtet, den Austausch von Schlüsselpersonal anzunehmen, wenn der für die Schlüsselposition vorgesehene Vertreter über zumindest gleichwertige Qualifikationen verfügt wie die ursprüngliche Schlüsselperson, vorausgesetzt, dass keine schwerwiegenden Gründe gegen den Austausch sprechen.

(4) Ove la penalità contrattuale sia stabilita in giorni, si considera, ai fini del computo, ogni giorno naturale consecutivo iniziato; ove sia stabilita in settimane o in mesi, ai fini del computo, un giorno naturale consecutivo è considerato 1/7 (un settimo) di una settimana ovvero 1/30 (un trentesimo) di un mese.

Art. 18

Penalità contrattuali in caso di mora dell'affidatario

(1) Nel caso in cui, senza giustificazione, o con giustificazione infondata, l'affidatario versi in mora, verrà applicata una penalità contrattuale in misura giornaliera pari allo 0,5‰ (zero,cinque permille) dell'importo netto del contratto, in ogni caso in misura non inferiore a € 200 (duecento) al giorno, senza necessità di prova del danno. Ciò non pregiudica il diritto di BBT SE al risarcimento dell'eventuale ulteriore danno subito.

(2) Sono fatte salve le altre penali previste in contratto.

Art. 19

Personale chiave

(1) Le disposizioni seguenti si applicano ai dipendenti e/o collaboratori e/o consulenti dell'affidatario, che siano qualificati in contratto come "personale chiave".

(2) Di norma il personale chiave non può essere sostituito durante tutta la durata del contratto.

(3) Ferie ed assenze previste del personale chiave devono essere comunicate a BBT SE da parte dell'affidatario per iscritto, con un preavviso minimo di 7 (sette) giorni.

(4) Assenze per malattia, o comunque impreviste, del personale chiave vanno immediatamente segnalate a BBT SE da parte dell'affidatario.

(5) Collaboratori, dipendenti o consulenti dell'affidatario appartenenti al personale chiave possono essere sostituiti esclusivamente dopo accettazione scritta da parte di BBT SE.

(6) L'affidatario è tenuto a comunicare il più presto possibile, per iscritto, a BBT SE l'intenzione di provvedere a sostituzioni del personale chiave, indicando i sostituti.

(7) BBT SE è tenuta ad accettare la sostituzione qualora il sostituto previsto per rivestire la posizione di personale chiave possieda titoli quanto meno equivalenti a quelli della persona sostituita, sempreché non sussistano gravi motivi avverso tale sostituzione.

(8) Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, die für den Nachweis der zumindest gleichwertigen Qualifikationen der vorgesehenen neuen Schlüsselperson erforderlichen Unterlagen unter Angabe der in jedem Fall erforderlichen Gründe für den Antrag auf Personalaustausch vorzulegen. Die Folgen etwaiger verzögert oder unvollständig eingereichter Unterlagen gehen ausschließlich zu Lasten des Auftragnehmers.

(9) Sollte die BBT SE aus schwerwiegenden Gründen, trotz fehlender Gleichwertigkeit zwischen der ersetzenden und der ersetzten Person, dennoch einen Personalaustausch seitens des Auftragnehmers für erforderlich halten, wird gegenüber dem Auftragnehmer eine Vertragsstrafe in der Höhe von 1‰ (ein Promill) der Nettoauftragssumme angewandt, und zwar unabhängig von etwaigen Verantwortlichkeiten. Die Vertragsstrafe wird mit der nächsten, auf den Austausch folgenden Rechnung gegenverrechnet.

TEIL III

LEISTUNGSERBRINGUNG

Art. 20

Pflichten des Auftragnehmers

(1) Gegenstand der Leistungen ist jedenfalls, ohne dass ein Anspruch des Auftragnehmers auf zusätzliche Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder weitere Vergütungen oder Entschädigungen eingefordert werden kann:

- a) die zweisprachige Erstellung (deutsch und italienisch) der vertragsrelevanten bzw. der im Vertrag geregelten oder darin vorgesehenen Unterlagen in zweiseitigem Format, so wie es innerhalb der BBT SE verwendet wird;
- b) die jederzeitige Gewährleistung eines angemessenen sowohl schriftlichen als auch mündlichen Kommunikationsniveaus in der vertragsrelevanten Sprache mit dem Auftragnehmer und den Behörden, öffentlichen Stellen, sowie der BBT SE oder von der BBT SE benannten Dritten.

(2) Der Auftragnehmer hat die Leistungen unter seiner Verantwortung und unter Einhaltung des anzuwendenden Rechts auszuführen. Der Auftragnehmer ist weiters für die Ausführung der Leistungen verantwortlich und hat etwaigen Subunternehmern die Beachtung des anzuwendenden Rechts zu überbinden.

(3) Der Auftragnehmer hat die Leistungen vertragsgemäß und entsprechend allfälligen Weisungen sowie nach dem Stand der Technik und unter Einhaltung des anzuwendenden Rechts zu erbringen.

(4) Die Leistungen sind gemäß dem vereinbarten Termin zu erbringen. Der Auftragnehmer ist ver-

(8) È onere dell'affidatario produrre la documentazione necessaria a comprovare il possesso di titoli quanto meno equivalenti da parte del sostituto previsto, e le motivazioni comunque necessarie a supporto della richiesta di sostituzione. Le conseguenze di eventuali ritardi o dell'incompletezza nella produzione documentale restano a carico esclusivo dell'affidatario.

(9) Qualora, nonostante la mancata equivalenza di titoli tra sostituto e sostituto, BBT SE ritenga comunque necessaria, per gravi motivi, la sostituzione, è prevista nei confronti dell'affidatario l'applicazione di una penalità pari all'1‰ (un per cento) dell'importo netto del contratto, indipendentemente da eventuali profili di responsabilità. La penalità viene detratta dalla prima fattura utile successiva alla sostituzione.

PARTE III

ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI

Art. 20

Obblighi dell'affidatario

(1) Costituiscono in ogni caso oggetto delle prestazioni dedotte in contratto, senza che da ciò derivi il diritto dell'affidatario al riconoscimento di ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti:

- a) la redazione in forma bilingue, in tedesco ed in italiano, secondo un formato a due colonne corrispondente a quello utilizzato da BBT SE, della documentazione riguardante il contratto, o comunque in esso disciplinata o prevista;
- b) la garanzia in ogni momento di un livello adeguato di comunicazione nella lingua di riferimento del contratto, sia scritta che orale, nei rapporti tra l'affidatario e le autorità, le amministrazioni, nonché BBT SE o terzi designati da BBT SE.

(2) L'affidatario è tenuto ad eseguire le prestazioni sotto la propria responsabilità, nel rispetto della normativa di riferimento. L'affidatario è inoltre responsabile dell'esecuzione delle prestazioni, nonché del rispetto della normativa di riferimento, da parte di eventuali subaffidatari.

(3) L'affidatario è tenuto ad eseguire le prestazioni in conformità al contratto ed alle eventuali istruzioni impartite, nonché secondo lo stato della tecnica e nel rispetto della normativa di riferimento.

(4) Le prestazioni devono essere eseguite secondo le scadenze previste. Su richiesta di BBT

pflichtet, über Aufforderung der BBT SE den Leistungsfortschritt nachzuweisen.

(5) Die BBT SE ist berechtigt, eine Änderung der Reihenfolge der Leistungserbringung aus Gründen der besseren Abstimmung mit Leistungen anderer Unternehmer oder aus Rücksicht auf den Fortschritt der Gesamtarbeiten zu verlangen. Solche Änderungen bewirken für den Auftragnehmer keine Ansprüche auf zusätzliche Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder weitere Vergütungen oder Entschädigungen.

Art. 21

Beginn und Abschluss der Leistung

(1) Die Leistungen sind so durchzuführen, dass sie innerhalb der vertraglich festgelegten Termine und Fristen abgeschlossen werden können.

(2) Sofern an keiner anderen Stelle des Vertrags anders lautende Regelungen getroffen werden, erfolgt der Leistungsbeginn zum Zeitpunkt der Baustellenübergabe.

(3) Im Falle eines Beginns der Leistungserbringung vor Vertragsabschluss besteht kein Anspruch des Auftragnehmers auf zusätzliche Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder weitere Vergütungen oder Entschädigungen.

(4) Vorbehaltlich anders lautender Regelung der BBT SE bleiben die vertraglich vorgesehenen Termine und Fristen im Falle eines Beginns der Leistungserbringung vor Vertragsabschluss jedenfalls unberührt.

Art. 22

Beweissicherung vor der Baudurchführung

(1) Alle Maßnahmen für eine Beweissicherung bezüglich des Zustandes aller für die Erfüllung des Auftrages betroffenen Grundflächen, aller dazu benötigten Straßen und Wege für Zufahrten sowie der benachbarten Anlagen (z.B. Versorgungsleitungen, u.Ä.) sind vom AN zu treffen, soweit im Vertrag nichts anderes bestimmt ist.

Art. 23

Grundflächen

(1) Sollte die BBT SE dem Auftragnehmer für die Leistungserbringung Grundflächen zur Verfügung stellen, so erfolgt dies auf der Grundlage der den Ausschreibungsunterlagen beiliegenden Lagepläne. Diese Grundflächen werden in der Regel durch die BBT SE anlässlich der Baustellenübergabe übergeben. Ihre Grenzen sind vom Auftragnehmer deutlich zu markieren und auf Baudauer zu erhalten und einzuhalten.

(2) Benötigt der Auftragnehmer zusätzliche Grundflächen, so hat er diese nach Zustimmung der BBT SE selbst und auf eigene Kosten zu besorgen

SE, l'affidatario è tenuto a dar conto dello stato di avanzamento dell'esecuzione.

(5) BBT SE ha la facoltà di chiedere una modifica riguardante l'ordine di esecuzione delle prestazioni se ciò si rendesse necessario per un miglior coordinamento con le prestazioni di altri imprenditori o per il progresso dell'attività complessiva. Tali modifiche non comportano per l'affidatario ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti.

Art. 21

Inizio e ultimazione delle prestazioni

(1) Le prestazioni devono essere eseguite in modo tale che possano essere ultimate secondo i termini e le scadenze previste in contratto.

(2) Qualora non sia disposto diversamente da altra parte del contratto, le prestazioni si intendono iniziate alla data di consegna dei lavori.

(3) Nel caso di inizio dell'esecuzione delle prestazioni prima della stipulazione del contratto è escluso il diritto dell'affidatario al riconoscimento di ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti.

(4) Nel caso di inizio dell'esecuzione delle prestazioni prima della stipulazione del contratto rimangono in ogni caso fermi, salvo diversa disposizione di BBT SE, i termini e le scadenze previste in contratto.

Art. 22

Monitoraggio ante operam

(1) Salva diversa disposizione contrattuale, tutte le misure per il monitoraggio dello stato di fatto delle superfici interessate dall'esecuzione delle prestazioni contrattuali, delle vie e strade d'accesso nonché degli impianti adiacenti, quali condutture di approvvigionamento e simili, dovranno essere adottate da parte dell'affidatario.

Art. 23

Terreni

(1) Qualora per l'esecuzione delle prestazioni BBT SE metta a disposizione dell'affidatario dei terreni, ciò avverrà secondo quanto previsto dalle planimetrie allegate alla documentazione di appalto. Detti terreni verranno consegnati da parte di BBT SE, di norma, contestualmente alla consegna dei lavori. L'affidatario dovrà contrassegnare chiaramente i loro confini e attenersi a questi ultimi per tutta la durata dei lavori.

(2) Nel caso in cui l'affidatario necessitasse di ulteriori terreni dovrà provvedere autonomamente, a proprie cure e spese, previo assenso di BBT SE, alla

und/oder zu besetzen und mit den Grundeigentümern schriftliche Vereinbarungen abzuschließen, welche der BBT SE unverzüglich zu übergeben sind. Die Vereinbarung muss eine Regelung bezüglich des Zustandes bei Rückgabe der Grundfläche enthalten.

(3) Der Auftragnehmer ist in jedem Fall verpflichtet, die Grundflächen selbst und auf eigene Kosten wieder in den ursprünglichen Stand, in dem er sie vorgefunden hat, zu versetzen.

(4) Die Kosten für die Grundbenützung und die Wiederinstandsetzung werden nicht gesondert vergütet. Vor Anbahnung von Rechtsgeschäften für die vorübergehende Grundinanspruchnahme von Dritten ist die schriftliche Zustimmung der BBT SE einzuholen.

Art. 24 **Baustellenübergabe**

(1) Die Baustellenübergabe erfolgt vor Ort, in der Regel vor Beginn der Arbeiten, entsprechend den vom anzuwendenden Recht vorgesehenen Modalitäten. Zu diesem Zweck teilt die BBT SE bzw. der Bauleiter dem Auftragnehmer mindestens 5 (fünf) Tage im Voraus das Datum, die Zeit und den Ort mit, an dem sich dieser zur Baustellenübergabe einzufinden hat; er muss dazu über das geeignete Personal sowie gegebenenfalls über die für die Absteckung der Arbeiten entsprechend den Plänen, Profilen und Zeichnungen des Projektes erforderliche Ausstattung und Material verfügen.

(2) Die Aufwendungen für Übergabe, Überprüfung und Fertigstellung der Absteckung, sofern diese von der BBT SE oder vom Bauleiter ausgeführt wurde, gehen zu Lasten den Auftragnehmers.

(3) Sollte der Auftragnehmer zum festgelegten Termin nicht erscheinen, wird ihm 5 (fünf) Kalendertage im Voraus ein neuer Termin für die Übergabe mitgeteilt. In diesem Fall gilt jedoch das in der ersten Einberufung angeführte Datum als Leistungsbeginn. Sollte auch der zugewiesene Termin ungenutzt verstreichen, kann die BBT SE den Vertrag auflösen und die Kautionsdauer auf Vertragsdauer einziehen.

(4) Über die Baustellenübergabe, etwaige Anordnungen bezüglich Beweissicherung der Flächen gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Vertrags sowie die vom Auftragnehmer zum Thema Sicherheit abgegebenen Erklärungen ist ein Protokoll zu erstellen, das von der BBT SE bzw. vom Bauleiter und vom Auftragnehmer zu unterzeichnen ist. Ab dem Datum dieses Protokolls läuft die Frist für die Fertigstellung des Bauwerks.

(5) Wenn die Art oder das Ausmaß der Arbeiten bzw. des Bauwerks dies erforderlich machen, erfolgt die Baustellenübergabe laut Vertrag in mehreren Phasen, mit aufeinanderfolgenden Teilübergabe-Protokollen.

relativa acquisizione e/o occupazione, prendendo con i proprietari accordi scritti, che dovranno essere tempestivamente trasmessi a BBT SE. Gli accordi devono prevedere una regolamentazione relativa allo stato del terreno al momento della restituzione.

(3) In ogni caso l'affidatario è tenuto, a proprie cure e spese, alla riduzione in pristino con riferimento alle condizioni in cui egli ha trovato i terreni.

(4) I costi legati all'utilizzo del terreno e alla riduzione in pristino non costituiscono voci riconosciute specificamente. Prima della stipulazione di negozi giuridici per l'occupazione temporanea da parte di terzi va richiesta l'approvazione scritta di BBT SE.

Art. 24 **Consegna dei lavori**

(1) La consegna dei lavori avviene in loco, di norma prima dell'avvio dei lavori, secondo le modalità previste dalla normativa di riferimento. A tal fine BBT SE o il direttore dei lavori comunica all'affidatario, con almeno 5 (cinque) giorni di preavviso, la data, l'ora ed il luogo in cui deve presentarsi per ricevere la consegna dei lavori, munito del personale idoneo nonché delle attrezzature e dei materiali necessari per eseguire, ove occorra, il tracciamento dei lavori secondo i piani, profili e disegni del progetto.

(2) Sono a carico dell'affidatario gli oneri relativi alla consegna, alla verifica ed al completamento del tracciamento nel caso in cui questo sia stato eseguito a cura di BBT SE o del direttore dei lavori.

(3) Qualora l'affidatario non si presenti nel giorno stabilito, gli viene comunicata una nuova data per la consegna, con un preavviso di 5 (cinque) giorni naturali e consecutivi. In tale caso la decorrenza del termine contrattuale resta quella della data della prima convocazione. Qualora sia inutilmente trascorso anche il termine assegnato, BBT SE ha facoltà di risolvere il contratto e di incamerare la cauzione definitiva.

(4) Della consegna, così come di eventuali ordini circa i monitoraggi delle superfici secondo quanto stabilito nelle disposizioni del presente contratto, nonché delle dichiarazioni dell'affidatario in materia di sicurezza, viene redatto processo verbale, che viene sottoscritto da BBT SE, o dal direttore dei lavori, e dall'affidatario. Dalla data di tale verbale decorre il termine ultimo per il compimento dell'opera.

(5) Quando la natura o l'importanza dei lavori o dell'opera lo richieda, il contratto stabilisce che la consegna dei lavori sia effettuata in più fasi, con successivi verbali di consegna parziali.

(6) In dringenden Fällen beginnt der Auftragnehmer die Arbeiten nur für die bereits übergebenen Teile. Der Übergabetermin ist in diesem Fall der im letzten Teilübergabe-Protokoll angegebene Termin.

(7) Bei Teilübergabe aufgrund mangelnder Verfügbarkeit von Flächen und Liegenschaften muss der Auftragnehmer ein Programm über die Durchführung der Arbeiten vorlegen, das die vorrangige Durchführung der Arbeiten auf den verfügbaren Flächen und Liegenschaften vorsieht.

Art. 25 Bauzeitplan

(1) Der Auftragnehmer hat unter Berücksichtigung der Leistungen Dritter seine eigenen Leistungen so zu erbringen, dass es zu keiner Beeinträchtigung oder Verschiebung von Planungs- und Ausführungsterminen kommt.

(2) Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle Leistungen, die von der BBT SE oder von Dritten zu erbringen sind, so zeitgerecht bei der BBT SE anzufordern, dass keine Verzögerungen entstehen. Alle negativen Folgen aufgrund der Nichteinhaltung dieser Bestimmung gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

(3) Bis zu der von der BBT SE bzw. ihren Auftragnehmern festgelegten Frist muss der Auftragnehmer der BBT SE ein vollständiges, detailliertes Programm über die Durchführung der Arbeiten vorlegen, das in operative Phasen gegliedert ist und sowohl die allgemeine als auch die eventuell vertraglich vorgesehenen Teil- oder Zwischenfristen berücksichtigt, ohne dass dem Auftragnehmer selbst daraus Ansprüche auf zusätzliche Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder weitere Vergütungen bzw. Entschädigungen entstehen. Dieses Programm muss ferner die sonstigen Vorgaben berücksichtigen, die aus dem Vertrag bzw. aus Interferenzen aufgrund eines eventuellen gleichzeitigen Bestehens weiterer Baustellen oder einer eventuellen gleichzeitigen Ausführung weiterer, an andere Auftragnehmer vergebener Bauwerke entstehen.

(4) Ist der Auftragnehmer aus nicht von ihm verschuldeten Gründen nicht dazu in der Lage, das Bauprogramm einzuhalten, obliegt ihm das Ansuchen um Verlängerung.

(5) Jede Änderung des Bauzeitplans muss im Vorhinein schriftlich von der BBT SE genehmigt werden.

(6) Sollte der ursprüngliche Bauzeitplan aus Gründen, die nicht auf das Verhalten der BBT SE zurückzuführen sind, nicht mehr durchführbar erscheinen, so geht die Erstellung und Vorlage eines neuen, aktualisierten Bauzeitplans binnen der von der BBT SE oder von dieser beauftragten Dritten geforderten Frist ganz zu Lasten des Auftragnehmers.

(7) Der Auftragnehmer muss die Gründe, welche die Änderung des Bauzeitplans erforderlich machten,

(6) Nei casi di urgenza, l' affidatario comincia i lavori per le sole parti già consegnate. La data di consegna è in questo caso quella dell'ultimo verbale di consegna parziale.

(7) In caso di consegna parziale a causa dell'indisponibilità delle aree e degli immobili, l'affidatario è tenuto a presentare un programma di esecuzione dei lavori che preveda la realizzazione prioritaria delle lavorazioni sulle aree e sugli immobili disponibili.

Art. 25 Programma lavori

(1) L'affidatario dovrà eseguire le prestazioni a lui affidate tenendo conto delle prestazioni di terzi, in modo tale da non provocare alcun intralcio o scostamento rispetto alle scadenze relative alla progettazione e all'esecuzione.

(2) L'affidatario è tenuto a richiedere tempestivamente tutte le prestazioni che devono essere effettuate da parte di BBT SE o di soggetti terzi in modo da non provocare slittamenti delle tempistiche. Tutte le conseguenze negative derivanti dalla inottemperanza di questa disposizione sono a carico dell'affidatario.

(3) Entro il termine stabilito da BBT SE o dai soggetti che operano per suo conto, l'affidatario è tenuto a sottoporre a BBT SE un completo e dettagliato programma di esecuzione dei lavori, articolato per fasi operative, che tenga conto del termine utile generale e degli eventuali termini utili parziali o intermedi previsti dal contratto, senza che da ciò derivi il diritto ad ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti per l'affidatario stesso. Tale programma deve altresì tenere conto degli altri vincoli che derivino dal contratto o dalle interferenze dovute alla eventuale coesistenza di altri cantieri o ancora dalla eventuale contemporanea esecuzione di altre opere affidate ad altre imprese.

(4) L'affidatario che, per cause a lui non imputabili, non sia in grado di rispettare il programma lavori, ha l'onere di richiedere una proroga.

(5) Qualsiasi variazione al programma lavori deve essere stabilita previo consenso scritto di BBT SE.

(6) Costituisce specifico onere a carico dell'affidatario la presentazione, nei termini richiesti da BBT SE o da terzi da questa designati, di un nuovo programma lavori aggiornato, qualora quello originario non sia più da considerarsi attendibile per qualunque motivo che non sia riconducibile al comportamento di BBT SE.

(7) L'affidatario è tenuto ad indicare specificamente i motivi che hanno reso necessaria la

spezifisch angeben. Die BBT SE ist jedenfalls, abgesehen von den ausdrücklich vom anzuwendenden Recht bzw. vom Vertrag vorgesehenen Fällen, nicht dazu verpflichtet, diese Änderung anzunehmen.

Art. 26 Behinderung der Leistungserbringung

(1) Sollte sich der Beginn der Leistungserbringung oder der Ausführung von Teilen derselben verzögern bzw. sollte es während der Leistungserbringung zu Verzögerungen oder Unterbrechungen kommen, durch die die Einhaltung der Leistungsfristen beeinträchtigt wird, hat jener Vertragspartner, auf dessen Seite die Leistungsverhinderung aufgetreten ist, alles in seiner Macht Stehende in die Wege zu leiten, um eine Überschreitung der genannten Leistungsfristen zu vermeiden.

(2) Der Auftragnehmer hat Umstände, die einer vertragsgemäßen Erfüllung entgegenstehen können, dem AG unverzüglich, längstens binnen 7 (sieben) Kalendertagen schriftlich oder per Fax bekannt zu geben und geeignete Maßnahmen vorzuschlagen, mit denen diesen Umständen entgegengewirkt werden kann. Dies befreit ihn jedoch nicht von der Verpflichtung zur Einhaltung der einschlägigen Bestimmungen über den Vertragsabschluss. Verspätete Mitteilungen des Auftragnehmers führen zur Anwendung von Vertragsstrafen, die pro Verspätungstag angewendet werden.

(3) Einer Verlängerung stimmt die BBT SE nur dann und im unbedingt erforderlichen Ausmaß zu, wenn die Behinderungen infolge unabwendbarer und unvorhergesehener Ereignisse oder von der BBT SE zu vertretender Umstände eingetreten sind und diese zu einer Verzögerung und Mehrbelastung des Auftragnehmers führen.

(4) Sobald die Behinderung weggefallen ist, hat der Auftragnehmer die Leistungserbringung ohne besondere Aufforderung durch die BBT SE unverzüglich wieder aufzunehmen. Von diesem Umstand ist die BBT SE zu verständigen.

(5) Sind die Umstände, die zur Behinderung geführt haben, im Bereich der BBT SE eingetreten, hat sie den Auftragnehmer vom Wegfall der Behinderung unverzüglich in Kenntnis zu setzen.

Art. 27 Einstellung der Arbeiten

(1) Sollten ungünstige Witterungsbedingungen, Ursachen höherer Gewalt oder sonstige besondere Umstände die fachgerechte Leistungserbringung nach dem Stand der Technik verhindern, stellt die BBT SE bzw. der Bauleiter die Leistungserbringung ein, ohne dass dem Auftragnehmer daraus Ansprüche auf zusätzliche Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder sonstige Vergütungen bzw. Entschädigungen

modifiziert werden. BBT SE ist nicht verpflichtet, die Ausführung der Arbeiten zu unterbrechen, wenn die Ausführung der Arbeiten durch die BBT SE nicht möglich ist. BBT SE ist nicht verpflichtet, die Ausführung der Arbeiten zu unterbrechen, wenn die Ausführung der Arbeiten durch die BBT SE nicht möglich ist. BBT SE ist nicht verpflichtet, die Ausführung der Arbeiten zu unterbrechen, wenn die Ausführung der Arbeiten durch die BBT SE nicht möglich ist.

Art. 26 Impedimenti nell'esecuzione delle prestazioni

(1) Qualora l'inizio dell'esecuzione delle prestazioni, o di parte di esse, venga ritardato, ovvero qualora durante l'esecuzione insorgano ritardi o interruzioni, per cui il rispetto dei termini utili di esecuzione risulti compromesso, la parte contraente, nella cui sfera di competenza si è manifestato l'impedimento, deve intraprendere tutto quanto ragionevolmente possibile per evitare il superamento di detti termini.

(2) L'affidatario è tenuto a comunicare per iscritto a BBT SE immediatamente, e comunque entro 7 (sette) giorni, ogni circostanza che possa impedire l'esecuzione delle prestazioni secondo quanto dedotto in contratto; è tenuto altresì a proporre misure idonee a rimediare a tali circostanze. Ciò non lo esime comunque dal rispetto delle disposizioni dettate in materia di stipulazione del contratto. Il ritardo da parte dell'affidatario nel provvedere a dette comunicazioni è causa di applicazione di penalità contrattuale secondo i giorni di ritardo.

(3) BBT SE concede una proroga dei termini nella misura assolutamente necessaria solo se gli impedimenti si siano verificati per effetto di fenomeni inevitabili e imprevedibili, o se essi siano imputabili a BBT SE e se ciò comporti dei ritardi e degli oneri aggiuntivi per l'affidatario.

(4) Non appena l'impedimento sia venuto meno, l'affidatario deve immediatamente riprendere l'esecuzione delle prestazioni senza esplicito invito da parte di BBT SE. BBT SE deve comunque essere informata per iscritto di tale circostanza.

(5) Qualora le circostanze che hanno causato l'impedimento si fossero verificate nella sfera di competenza di BBT SE, questa deve immediatamente informare l'affidatario della cessazione dell'impedimento.

Art. 27 Sospensione dei lavori

(1) Qualora avverse condizioni climatiche, cause di forza maggiore o altre circostanze speciali impediscano l'esecuzione delle prestazioni a regola d'arte e secondo lo stato della tecnica, BBT SE o il direttore dei lavori sospende l'esecuzione, senza che per ciò spettino all'affidatario ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti. La sospensione è ammessa solo quando è dipesa da fatti non

entstehen. Die Einstellung ist nur zulässig, wenn sie durch Umstände bedingt ist, die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbar waren.

(2) Die BBT SE bzw. der Bauleiter füllt im Beisein des Auftragnehmers und im Einvernehmen mit ihm das Protokoll über die Einstellung der Arbeiten aus; dies erfolgt unter Angabe der entsprechenden Gründe, des Baufortschritts, der für einen Abschluss der Bauwerke ohne übermäßige Kosten erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen sowie des Umfangs der zum Zeitpunkt der Einstellung auf der Baustelle vorhandenen Arbeitskräfte und Baustellenfahrzeuge.

(3) Ist der Auftragnehmer bei der Erstellung des Protokolls über die Einstellung der Arbeiten nicht anwesend, so wird dies im Protokoll vermerkt, das ihm umgehend zur Unterfertigung übermittelt wird. Das Gleiche gilt für das Protokoll über die Wiederaufnahme der Arbeiten.

(4) Sobald die Umstände, die zur Einstellung geführt haben, wegfallen, erstellt die BBT SE bzw. der Bauleiter das Protokoll über die Wiederaufnahme der Arbeiten, unter Angabe der neuen vertraglichen Frist. Das Wiederaufnahmeprotokoll wird vom Auftragnehmer unterfertigt.

(5) Wenn der Auftragnehmer der Ansicht ist, dass die Gründe, welche die Einstellung der Arbeiten bewirkt haben, nicht mehr vorliegen, ohne dass die BBT SE eine Wiederaufnahme der Arbeiten angeordnet hat, kann er die BBT SE schriftlich auffordern, die erforderlichen Anweisungen zu erteilen, um die für eine Wiederaufnahme der Arbeiten notwendigen Vorkehrungen zu treffen.

(6) Ist der Grund für die Arbeitsunterbrechung auf das Verhalten des Auftragnehmers zurückzuführen, wird die Unterbrechung nicht im Bauzeitplan berücksichtigt.

(7) Davon unberührt bleiben in jedem Fall die von den einschlägigen Gesetzesbestimmungen vorgesehenen zwingenden Bestimmungen über die Einstellung der Arbeiten.

prevedibili al momento della stipulazione del contratto.

(2) BBT SE o il direttore dei lavori, alla presenza dell'affidatario ed in contraddittorio con lui, compila il verbale di sospensione indicando le ragioni della stessa, lo stato di avanzamento dei lavori, le cautele adottate per poter continuare e portare a termine le opere senza eccessivi oneri, la consistenza della forza lavoro e dei mezzi d'opera esistenti in cantiere al momento della sospensione.

(3) Qualora l'affidatario non risulti presente alla redazione del verbale di sospensione dei lavori, se ne dà atto nel testo del verbale, che gli viene immediatamente trasmesso per la sottoscrizione. Lo stesso vale per il verbale di ripresa dei lavori.

(4) Non appena vengono a cessare le cause che hanno dato luogo alla sospensione BBT SE o il direttore dei lavori redige il verbale di ripresa dei lavori, indicando il nuovo termine contrattuale. Il verbale di ripresa viene sottoscritto dall'affidatario.

(5) L'affidatario che ritenga cessate le cause che hanno determinato la sospensione dei lavori senza che BBT SE abbia disposto la ripresa dei lavori, può diffidare per iscritto BBT SE a dare le necessarie disposizioni affinché sia predisposto quanto necessario alla ripresa dei lavori.

(6) Laddove la causa dell'interruzione dell'attività sia riconducibile al comportamento dell'affidatario, l'interruzione non viene calcolata ai fini del programma lavori.

(7) Sono fatte in ogni caso salve le disposizioni imperative, concernenti la sospensione dei lavori, previste dalla normativa di riferimento.

Art. 28 **Leistungsänderung** **bzw. zusätzliche Leistungen**

(1) Die vertragsgegenständlichen Leistungen können nur gemäß den nach dem anzuwendenden Recht festgelegten Modalitäten und Grenzen geändert werden.

(2) Der Gebrauch des Rechtes von Seiten der BBT SE, Änderungen an den Leistungen und/oder Zusatzleistungen anzuordnen, gibt dem Auftragnehmer keinerlei Recht auf Entschädigung des Nachteils oder des Gewinnentgangs, der darauf zurückzuführen ist, dass der Auftragnehmer keine anderen Aufträge annehmen kann.

Art. 28 **Modifica delle prestazioni** **e prestazioni aggiuntive**

(1) Le prestazioni oggetto del contratto non possono essere modificate, se non nei modi e nei limiti stabiliti dalla normativa di riferimento.

(2) L'esercizio da parte di BBT SE della facoltà di ordinare modifiche delle prestazioni e/o prestazioni aggiuntive non dà in alcun caso all'affidatario diritto al risarcimento del danno emergente o del lucro cessante in conseguenza dell'impossibilità dell'affidatario di assumere altri incarichi.

Art. 29 Subaufträge

(1) Sämtliche Subaufträge sind, unter Angabe der wesentlichen Daten (Subauftragnehmer, Auftragswert, Gegenstand, Datum des Vertragsabschlusses, Ausführungszeitraum), der BBT SE mitzuteilen oder unterliegen, in den gemäß dem anzuwendenden nationalen Recht vorgesehenen Fällen, deren Genehmigung gem. den darin vorgeschriebenen Modalitäten.

(2) Unberührt bleiben die nach dem anzuwendenden Recht – von dem im Vergabeverfahren Gebrauch gemacht wurde – geltenden Zulässigkeitsgrenzen für Subaufträge.

(3) In den vom anzuwendenden nationalen Recht vorgesehenen Fällen sind die Subaufträge zudem an die Durchführung von Kontrollen seitens der zuständigen Behörden zur Bekämpfung der Infiltration der organisierten Kriminalität sowie an eine ausdrückliche Vertragsauflösungsklausel gebunden. Bei positivem Ergebnis der Kontrollen kann die BBT SE die Genehmigung des Subauftrags zurückziehen, was eine automatische Auflösung der vertraglichen Bindung und den daraus folgenden Ausschluss des Subunternehmers zur Folge hat. In den vom anzuwendenden nationalen Recht vorgesehenen Fällen kann die Genehmigung des Subauftrags nach vorheriger Ausstellung der entsprechenden Unterlagen erfolgen, wovon die anschließende Durchführung der erwähnten Kontrollen mit den eventuellen o. a. vertragsauflösenden Wirkungen in jedem Fall unberührt bleibt. Bei Subaufträgen für den Erwerb von sofort verfügbarem Material bis zu einem Betrag von Euro 50.000,00 (fünzigtausend/00) werden diese Kontrollen nicht durchgeführt.

(4) Im Vertrag werden der Prozentsatz oder die Teile der Leistungen festgelegt, welche durch Subaufträge weitervergeben werden dürfen bzw. müssen, unbeschadet der durch das anzuwendende nationale Recht gebotenen Einschränkungen.

(5) Für die Leitung und Koordinierung der Subunternehmerarbeiten trägt der AN volle Verantwortung und Haftung. Eine Zustimmung bzw. Genehmigung der BBT SE entbindet den Auftragnehmer nicht von seiner Haftung. Der Auftragnehmer leistet Gewähr, dass bei Übertragung von Teilen seines Auftrages an einen oder mehrere Subunternehmer von diesem (diesen) sämtliche Auftragsverpflichtungen aus dem mit der BBT SE geschlossenen Vertrag übernommen werden.

(6) Der Auftragnehmer hat seine Subunternehmer insbesondere zur Einhaltung aller spezifischen Verpflichtungen zu verhalten, die der Vertrag ihm selbst gegenüber der BBT SE oder deren Bevollmächtigten auferlegt.

(7) Der Auftragnehmer ist für die BBT SE der einzige Ansprechpartner, und zwar auch hinsichtlich

Art. 29 Subaffidamenti/Subappalti

(1) Tutti i subaffidamenti devono essere comunicati, nei dati essenziali (subaffidatario, importo, oggetto, data di stipulazione, periodo di esecuzione), a BBT SE o, nei casi previsti dalla normativa nazionale di riferimento, soggetti alla sua autorizzazione, secondo le modalità ivi prescritte.

(2) Sono in ogni caso fatti salvi i limiti posti in materia di subaffidamenti da parte della normativa applicata in sede di procedimento di aggiudicazione.

(3) Laddove previsto dalla normativa nazionale di riferimento i subaffidamenti sono altresì subordinati all'espletamento dei controlli contro le infiltrazioni della criminalità organizzata da parte delle autorità preposte, e sono sottoposti a clausola risolutiva espressa: in caso di esito positivo dei controlli, BBT SE potrà procedere alla revoca dell'autorizzazione del subaffidamento, con risoluzione automatica del vincolo contrattuale, e conseguente estromissione del subaffidatario. Nei casi previsti dalla normativa nazionale di riferimento potrà procedersi ad autorizzazione del subaffidamento previa esibizione di documentazione equipollente, fermo comunque il successivo espletamento dei menzionati controlli con gli eventuali effetti rescissori sopra indicati. Non si procede all'espletamento dei detti controlli nei casi di subaffidamenti per gli acquisti di materiale di pronto reperimento fino all'importo di Euro 50.000,00 (cinquantamila/00).

(4) Il contratto stabilisce la percentuale o le parti delle prestazioni che possono o debbono essere assegnate in subaffidamento, salvi i limiti derivanti dalla normativa nazionale di riferimento.

(5) La piena responsabilità della gestione e del coordinamento inerente alle attività dei subaffidatari è in capo all'affidatario. L'assenso o l'autorizzazione da parte di BBT SE non esonera l'affidatario dalle sue responsabilità. L'affidatario garantisce che, qualora l'esecuzione di parte del contratto avvenga ad opera di suoi subaffidatari, quest'ultimi si assumeranno tutti gli obblighi contrattuali di cui al contratto che l'affidatario ha in essere con BBT SE.

(6) L'affidatario è tenuto in particolare a curare il rispetto da parte dei subaffidatari degli obblighi specifici impartitigli contrattualmente da parte di BBT SE o da parte dei soggetti che operano per conto di essa.

(7) L'affidatario rappresenta l'unico interlocutore di BBT SE, anche in riferimento all'attività dei subaffi-

der von den Subauftragnehmern durchgeführten Tätigkeiten, für die er gemäß Vertrag gegenüber der BBT SE die volle Haftung trägt.

(8) Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, binnen 20 (zwanzig) Tagen ab dem Datum der jeweiligen Zahlung durch die BBT SE zu seinen Gunsten eine Kopie der quittierten Rechnungen zu den von ihm fortlaufend geleisteten Zahlungen an etwaige Subauftragnehmer zu übermitteln. Sollten die oben angeführten Rechnungen nicht innerhalb der ob genannten Frist übermittelt werden, kann die BBT SE die nachfolgenden Zahlungen an den Auftragnehmer einstellen, bis dass dieser die genannten Rechnungen der Subauftragnehmer übermittelt.

Art. 30 **Weisungen seitens der** **und Überwachung durch die BBT SE**

(1) Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, den Weisungen der BBT SE oder deren Bevollmächtigten hinsichtlich Durchführung des Vertrags Folge zu leisten.

(2) Die BBT SE ist dazu berechtigt, jederzeit vor Ort nachzuprüfen, ob die Leistungen vertragskonform und gemäß etwaiger erteilter Anweisungen sowie nach dem Stand der Technik und unter Einhaltung der anzuwendenden Bestimmungen und Vorschriften ausgeführt werden.

(3) Auf Anfrage der BBT SE oder deren Bevollmächtigten ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, Einsicht in die sich in seinem Besitz befindlichen Vertragsunterlagen zu gewähren. Die BBT SE gewährleistet die Wahrung der Vertraulichkeit der Informationen, wobei die anderen einschlägigen Vertragsbestimmungen davon unberührt bleiben.

(4) Die Überwachungstätigkeit der BBT SE entbindet den Auftragnehmer nicht von der Verantwortung für die Erbringung der vertraglich festgelegten Leistungen.

Art. 31 **Behördliche Genehmigungen**

(1) Der Auftragnehmer hat sämtliche behördliche Genehmigungen zu beachten, welche sich auf die Ausführung des Auftrags beziehen, auch wenn diese sich auf die BBT SE richten.

(2) Der Auftragnehmer haftet für sämtliche Schäden welche die BBT SE aus der Nichtbeachtung der genannten behördlichen Genehmigung seitens des Auftragnehmers erleidet.

(3) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, alle eventuell erforderlichen behördlichen Bewilligungen für Baubetriebsanlagen und Bauprovisorien rechtzeitig vor Beginn des jeweiligen Bauabschnittes beizubringen und diese der BBT SE rechtzeitig vorzulegen.

datari, di cui rimane interamente responsabile, ai sensi del contratto, nei confronti di BBT SE.

(8) L'affidatario è tenuto a trasmettere, entro 20 (venti) giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato nei suoi confronti da parte di BBT SE, copia delle fatture quietanzate relative ai pagamenti da lui corrisposti progressivamente agli eventuali subaffidatari. Qualora le suddette fatture non vengano trasmesse entro il predetto termine, BBT SE ha facoltà di sospendere i successivi pagamenti a favore dell'affidatario, fino alla trasmissione, da parte di quest'ultimo, delle menzionate fatture dei subaffidatari.

Art. 30 **Istruzioni e supervisione da parte di BBT SE**

(1) L'affidatario è tenuto ad ottemperare alle istruzioni relative all'esecuzione del contratto ricevute da BBT SE o dai soggetti che operano per suo conto.

(2) BBT SE ha facoltà di verificare in sito, in qualunque momento, che le prestazioni vengano eseguite in conformità al contratto ed alle eventuali istruzioni impartite, nonché secondo lo stato della tecnica e nel rispetto delle norme e prescrizioni applicabili.

(3) Su richiesta di BBT SE o dei soggetti che operano per suo conto, l'affidatario è tenuto a dare in visione la documentazione in suo possesso pertinente al contratto. BBT SE garantisce la riservatezza delle informazioni al riguardo, ferme restando le altre disposizioni contrattuali in materia.

(4) L'attività di supervisione da parte di BBT SE non solleva l'affidatario da responsabilità per l'esecuzione delle prestazioni dedotta in contratto.

Art. 31 **Autorizzazioni da parte delle autorità**

(1) L'affidatario è tenuto ad osservare tutte le autorizzazioni inerenti l'esecuzione del contratto, anche qualora esse fossero rivolte a BBT SE.

(2) L'affidatario è tenuto a rispondere di tutti i danni che BBT SE avesse a subire a causa della mancata osservanza da parte dell'affidatario delle menzionate autorizzazioni.

(3) L'affidatario è tenuto a provvedere all'ottenimento di tutte le autorizzazioni eventualmente necessarie per gli impianti operativi e le opere provvisorie da parte delle autorità entro i termini definiti per i rispettivi lotti costruttivi, e ad inoltrarle tempestivamente a BBT SE.

(4) Ebenfalls Sache des Auftragnehmers sind die Vereinbarungen mit öffentlichen oder privaten Institutionen, Inhabern öffentlicher Einrichtungen und allgemein mit Dritten, zur Koordinierung der erforderlichen Ausführungszeiten und -modalitäten für die vorläufige bzw. definitive Verlagerung der mit den Arbeiten interferierenden Unterwerke sowie die damit verbundene eventuelle Anpassung der Projektunterlagen, im Ausmaß und zu den Bedingungen der einschlägigen Gesetzesbestimmungen. Bei der Abwicklung aller entsprechenden Vorgänge muss der Auftragnehmer den Bauleiter laufend informieren und sich an die Richtlinien halten, die ihm diesbezüglich erteilt werden.

(5) Soweit im Vertrag nichts anderes vorgesehen ist, werden behördliche Bewilligungen von der BBT SE erwirkt und dem Auftragnehmer zur Verfügung gestellt. Der Auftragnehmer hat die Erteilung von Genehmigungen, die nach dem Vertrag oder dem anzuwendenden Recht von ihm beizubringen sind, zeitgerecht zu erwirken.

(6) Sollte es zu einer Verzögerung der Genehmigungen kommen, welche von der BBT SE beantragt wurden, ist dies von der BBT SE zu verantworten.

Art. 32

Sicherheit und Gesundheitsschutz

(1) Der Auftragnehmer muss die Vorschriften des anzuwendenden Rechts für den Bereich Sicherheit und Gesundheitsschutz befolgen.

(2) Etwaige Verstöße des Auftragnehmers gegen die Vorschriften für den Bereich Sicherheit und Gesundheitsschutz an der Baustelle, denen er nach dem anzuwendenden nationalen Recht, durch Anweisungen von Seiten der BBT SE oder deren Bevollmächtigten unterliegt, führen, unbeschadet der Bestimmungen des anzuwendenden Rechts, zu einer Vertragsstrafe von 0,5‰ (null/50 promill) bis 1‰ (eins promill) der netto Auftragssumme. Dies unbeschadet des Rückgriffsanspruchs der BBT SE gegen den Auftragnehmer hinsichtlich der finanziellen Nachteile di u.U. durch dieses Verhalten entstanden sind.

(3) Der Auftragnehmer hat sich mit der BBT SE auf der Baustelle zu koordinieren und hat für die Ordnung und Sicherheit innerhalb aller von ihm betriebenen Einrichtungen zu sorgen.

(4) Der Auftragnehmer hat dafür zu sorgen, dass durch seine Baudurchführung der Betrieb von Versorgungsanlagen (zB. Kabel, Freileitungen, Wasserleitungen) nicht behindert wird. An allen Zugängen sind deutlich sichtbare Tafeln aufzustellen, durch welche auf das Verbot des unbefugten Betretens der Baustelle hingewiesen wird.

(4) Sono del pari a carico dell'affidatario gli accordi operativi con enti pubblici o privati, titolari di pubblici servizi, e con i terzi in genere, per coordinare i tempi e le modalità esecutive necessarie per gli spostamenti provvisori o definitivi dei sottoservizi interferenti con i lavori, nonché il conseguente eventuale adeguamento degli elaborati del progetto nei limiti ed alle condizioni stabiliti dalla normativa di riferimento. Nell'espletamento di tutte le relative pratiche l'affidatario deve tenere costantemente informato il direttore dei lavori ed attenersi alle direttive che, al riguardo, gli vengono impartite.

(5) Ove non diversamente stabilito dal contratto, risulta a carico di BBT SE l'ottenimento delle autorizzazioni rilasciate da autorità, nonché la messa a disposizione delle medesime all'affidatario. L'affidatario deve provvedere ad ottenere, entro i tempi previsti, le autorizzazioni che, secondo il contratto, o secondo la normativa di riferimento, devono essere da lui richieste.

(6) Qualora si verificassero ritardi per quanto concerne le autorizzazioni il cui ottenimento è a carico di BBT SE, questa se ne assume la responsabilità.

Art. 32

Sicurezza e tutela della salute

(1) L'affidatario è tenuto ad osservare, in materia di sicurezza e tutela della salute, quanto previsto dalla normativa nazionale di riferimento.

(2) Eventuali violazioni da parte dell'affidatario rispetto ad obblighi in materia di tutela della salute e della sicurezza in cantiere, derivanti a suo carico dalla normativa nazionale di riferimento o da istruzioni impartite da BBT SE, o da soggetti che operano per conto di BBT SE, comporteranno, salvo quanto previsto dalla normativa di riferimento, l'applicazione di una penalità contrattuale compresa tra 0,5‰ (zero/50 per mille) e 1‰ (uno per mille) dell'importo netto del contratto. Resta ferma la facoltà di BBT SE di procedere alla rivalsa nei confronti dell'affidatario per le conseguenze economiche pregiudizievoli eventualmente subite a causa del suo comportamento.

(3) In cantiere l'affidatario ha l'obbligo di coordinarsi con BBT SE e di garantire l'ordine e la sicurezza all'interno di tutti gli impianti da esso gestiti.

(4) L'affidatario deve avere cura di non pregiudicare l'esercizio degli impianti di alimentazione a causa dell'esecuzione dei lavori (es. cavi, elettrodotti aerei, condutture). Presso tutti gli accessi dovranno essere installati dei cartelli ben visibili che vietino l'accesso al cantiere ai non addetti ai lavori.

(5) Vor Aufnahme der Arbeiten muss sich der Auftragnehmer unter Bezugnahme auf den Sicherheits- und Koordinierungsplan ausführlich über die Risiken auf der Baustelle informieren.

(6) Im Baustellenübergabe-Protokoll muss der Auftragnehmer ausdrücklich erklären, dass er die Risiken, die sich im Baustellenbereich befinden, ausführlich kennt und dass er sich bemühen wird, alle unfallverhütenden Maßnahmen zum Schutze der Arbeiter anzuwenden.

(7) Mit dieser Erklärung verpflichtet sich der Auftragnehmer, den Angestellten, den Subunternehmern, den Subvertragspartnern, den Akkordarbeitern, den Lieferanten, sowie all jenen, deren Tätigkeit er für die Leistungserbringung in Anspruch zu nehmen gedenkt, jegliche ihm bekannte und jene Risiken mitzuteilen, die im Sicherheits- und Koordinierungsplan vorgesehen sind.

(8) Im Falle eines Betriebs- oder Arbeitsunfalles muss der Auftragnehmer allen vom anzuwendenden Recht vorgesehenen Obliegenheiten nachkommen; insbesondere verpflichtet er sich, der BBT SE unverzüglich eine Abschrift der bei der zuständigen Stelle abgegebenen Unfallmeldung zu übergeben. Schwere Unfälle sind der BBT SE überdies innerhalb von 2 (zwei) Stunden mittels Fax bekannt zu geben, anschließend muss die Unfallanzeige vorgelegt werden.

Art. 33

Lärm, Staub und Immissionen

(1) Baulärm, Staubentwicklung und andere Immissionen sind im Einklang mit den von den Behörden erteilten Genehmigungen durch geeignete Maßnahmen bzw. Geräte zu begrenzen.

Art. 34

Beistellung von Material

(1) Der Auftragnehmer ist verpflichtet, über Verlangen der BBT SE oder von ihren Bevollmächtigten vor der Verwendung von Baumaterialien ihre Erzeugungsstellen, Gewinnungsorte, Bezugsquellen u. dgl. anzugeben. Die BBT SE behält sich jederzeit das Recht vor, die Verwendung einzelner Baumaterialien, sofern sie nicht den geforderten Bedingungen entsprechen, zu untersagen, und zwar auch dann, wenn der Bezugsort im Angebot angegeben ist, ohne dass der Auftragnehmer dafür Anspruch auf zusätzliche Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder weitere Vergütungen oder Entschädigungen hat.

(2) Erweisen sich vom Auftragnehmer beigestellte Baumaterialien als vertragswidrig oder dem Vertrag bzw. den sonst üblichen Anforderungen jedenfalls nicht entsprechend, so sind sie ohne Anspruch auf zusätzliche Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder weitere Vergütungen oder Entschädigungen durch

(5) Prima dell'avvio dei lavori l'affidatario è tenuto ad informarsi in maniera competa ed adeguata riguardo ai rischi presenti in cantiere, alla luce del piano di sicurezza e coordinamento.

(6) Nel verbale di consegna dei lavori l'affidatario è tenuto a dichiarare espressamente di aver preso piena ed adeguata cognizione dei rischi presenti in cantiere, e di impegnarsi ad adottare tutti i provvedimenti di prevenzione infortuni per la tutela dei lavoratori.

(7) Con tale dichiarazione l'affidatario si impegna altresì a comunicare ai dipendenti, ai subaffidatari, ai lavoratori a cottimo, ai fornitori, nonché ad ogni altro soggetto, della cui attività intenda avvalersi nell'esecuzione del contratto, qualsiasi rischio a lui noto nonché i rischi previsti nel piano di sicurezza e coordinamento.

(8) In caso di infortunio sul lavoro, l'affidatario è tenuto ad adempiere a tutti gli obblighi previsti dalla normativa di riferimento; in particolare egli è tenuto a consegnare senza indugio a BBT SE una copia della denuncia d'infortunio presso l'ente competente. Gli infortuni gravi devono essere comunicati a BBT SE via fax entro 2 (due) ore dal fatto, salvo l'obbligo di presentare successivamente la copia della denuncia d'infortunio

Art. 33

Rumore, polveri e immissioni

(1) Il rumore dei cantieri, il rilascio di polveri e le immissioni di altro genere dovranno essere limitati tramite adeguati provvedimenti e dispositivi, secondo quanto indicato nelle autorizzazioni rilasciate dalle autorità.

Art. 34

Messa a disposizione del materiale

(1) L'affidatario è tenuto ad indicare, su richiesta di BBT SE, o dei soggetti che operano per suo conto, i luoghi di produzione e di estrazione, le fonti d'acquisto e simili dei materiali da costruzione prima dell'utilizzazione dei medesimi. BBT SE si riserva la facoltà di interdire in qualsiasi momento l'utilizzo di singoli materiali da costruzione qualora non dovessero rispondere ai requisiti richiesti, anche se il luogo d'acquisto fosse stato indicato nell'offerta, e senza che perciò spettino all'affidatario ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti.

(2) Qualora i materiali da costruzione messi a disposizione da parte dell'affidatario dovessero rivelarsi contrari o comunque non rispondenti ai termini del contratto, o non conformi ai requisiti usuali, questi dovrà provvedere, senza diritto ad ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o

ordnungsgemäße zu ersetzen, und zwar auch dann, wenn der Auftragnehmer den Lieferanten, Gewinnungsort und dgl. bekannt gegeben hat und die BBT SE nicht widersprochen hat.

(3) Bedenken hinsichtlich der Güte der von der BBT SE beigestellten Baumaterialien hat der Auftragnehmer vor deren Verwendung der BBT SE schriftlich bekannt zu geben, sowie nach Möglichkeit Hinweise und Vorschläge zur Behebung des Problems zu machen. Der Auftragnehmer übernimmt vom Zeitpunkt der Übernahme an die pflichtgemäße Obsorge der Baumaterialien. Der Auftragnehmer hat für die rechtzeitige Entladung, einwandfreie Zwischenlagerung und für den Transport zur Bau- bzw. Verwendungsstelle zu sorgen. Stehzeiten bei der Entladung gehen zu Lasten des Auftragnehmers. Der Verbrauch von Baumaterial ist vom Auftragnehmer nachzuweisen. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, mit Bauende eine Kontrollabrechnung vorzunehmen, die unter Zugrundelegen der anerkannten Abrechnungsmengen, bei Zementbeistellung auch der zugehörigen Mischungsverhältnisse sowie der vereinbarten Werte für Streu-, Verschnitt- und ähnliche Verluste zu erstellen ist. Der Auftragnehmer ist für Fehlmengen ersatzpflichtig. Die von der BBT SE beigestellten Stoffe dürfen nur für den vereinbarten Zweck verwendet werden. Falls der Auftragnehmer beabsichtigt, solche Stoffe anderweitig oder außerhalb der Baustelle zu verarbeiten oder zu diesem Zweck an Subunternehmer abzugeben, bedarf er hierzu der schriftlichen Genehmigung der BBT SE.

Art. 35

Infrastruktur der Baustelle

(1) Die Infrastruktur der Baustelle hat der Auftragnehmer zur Verfügung zu stellen, soweit sie nicht im Vertrag als vorhanden angeführt ist.

(2) Die Versorgung der Baustellenbereiche mit Nutzwasser und Trinkwasser und die Abwasserbeseitigung in allen Baustellenbereichen und die Herstellung der dafür erforderlichen Leitungen und Anschlüsse, die Strom- bzw. Gasversorgung, samt allfällig notwendiger Reserven und Notfallkapazitäten sowie die Herstellung der dafür erforderlichen Leitungen und Anschlüsse (inkl. Zähler) sind Sache des Auftragnehmers.

(3) Der Auftragnehmer hat aus seinen Leitungsnetzen auch andere an der Baustelle beschäftigte Verbraucher im Rahmen der vorhandenen Anschlusswerte zu versorgen. Die Verrechnung hat direkt mit den einzelnen Verbrauchern zu Selbstkosten (Tarife, Zählermieten) zu erfolgen.

(4) Die Vereinbarungen mit öffentlichen oder privaten Institutionen, Inhabern öffentlicher Einrichtun-

risarcimenti, alla sostituzione dei medesimi con materiali adeguati, anche nel caso in cui l'affidatario dovesse averne comunicato il fornitore, il luogo di estrazione e simili e BBT SE non vi avesse fatto opposizione.

(3) Qualora dovessero sussistere dubbi in merito alla qualità dei materiali messi a disposizione da parte di BBT SE, l'affidatario è tenuto a comunicarli a quest'ultima, per iscritto, prima dell'utilizzo dei medesimi e, per quanto possibile, a presentare proposte e indicazioni volte a risolvere il problema. L'affidatario assume l'onere della custodia dei materiali da costruzione dal momento della relativa consegna. L'affidatario dovrà garantire la tempestività dello scarico, l'idoneità del deposito temporaneo, nonché il trasporto al cantiere ovvero al luogo di utilizzo. I tempi d'attesa verificatisi durante lo scarico sono a carico dell'affidatario. L'affidatario dovrà attestare il consumo dei materiali da costruzione. All'ultimazione dei lavori, l'affidatario è tenuto ad effettuare una contabilizzazione di controllo, basandosi sulle quantità conteggiate e riconosciute; nel caso della messa a disposizione di cemento si dovrà basare anche sulle proporzioni dei componenti miscelati nonché sui valori concordati in merito alle perdite dovute a dispersione, sfrido e simili. Per quel che attiene ad eventuali ammanchi di quantità, l'affidatario è obbligato al risarcimento. I materiali messi a disposizione da parte di BBT SE dovranno essere utilizzati solo ed esclusivamente per gli scopi previsti. Qualora l'affidatario intendesse utilizzare tali materiali per finalità diverse oppure al di fuori del cantiere o cederli a dei subaffidatari per gli scopi menzionati, dovrà richiedere l'autorizzazione scritta a BBT SE.

Art. 35

Infrastrutture di cantiere

(1) Le infrastrutture del cantiere vanno messe a disposizione dall'affidatario salvo che nel contratto non siano indicate come già presenti.

(2) Rientrano negli obblighi dell'affidatario l'approvvigionamento del cantiere con acqua potabile e acqua ad uso industriale, lo smaltimento delle acque di scarico in tutte le aree di cantiere, la realizzazione di tutte le condutture e gli allacciamenti necessari, l'approvvigionamento di elettricità e gas, comprese le scorte e l'approvvigionamento d'emergenza e la realizzazione di tutte le condutture e gli allacciamenti necessari (compresi i contatori).

(3) L'affidatario dovrà approvvigionare anche tutti gli altri utenti attivi nel cantiere tramite le sue reti, nel limite della capacità delle stesse. Il rimborso di quanto dovuto verrà calcolato per singolo utente e sulla base del costo di utilizzo (tariffe, affitto dei contatori).

(4) Sono a carico dell'affidatario gli accordi operativi con enti pubblici o privati, titolari di pubblici servi-

gen und allgemein mit Dritten, zur Koordinierung der erforderlichen Ausführungszeiten und -modalitäten für die vorläufige bzw. definitive Verlagerung der mit den Arbeiten interferierenden Unterwerke sowie die damit verbundene eventuelle Anpassung der Projektunterlagen, im Ausmaß und zu den Bedingungen der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sind Sache des Auftragnehmers. Bei der Abwicklung aller entsprechenden Vorgänge muss der Auftragnehmer den Bauleiter laufend informieren und sich an die Richtlinien halten, die ihm diesbezüglich erteilt werden.

(5) Sofern die Errichtung bzw. die Benutzung von nicht im Projekt vorgesehenen Straßen und Wegen erforderlich ist, muss der Auftragnehmer mit den jeweiligen Betreibern bzw. Eigentümern Vereinbarungen treffen und die entsprechenden Kosten übernehmen. Der Abschluss von Rechtsgeschäften für die vorübergehende Benutzung von Straßen und Wegen bedarf in jedem Fall einer schriftlichen Zustimmung der BBT SE.

(6) Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Zufahrten und Baustraßen unter Berücksichtigung der normalen Abnutzung in gut befahrbarem und sauberem Zustand zu erhalten und nach Beendigung der Benützung in den früheren Zustand zu versetzen.

(7) Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Unterlagen auf deren Vollständigkeit und Richtigkeit sowie die Funktionstüchtigkeit der Anlagen zu überprüfen und diese gegebenenfalls zu ergänzen. Die BBT SE übernimmt dafür keine Verantwortung. Für den Fall, dass der Auftragnehmer Maßnahmen an Einbauten vornehmen muss, hat er dies rechtzeitig zu tun, dass sich keine Behinderung im Arbeitsablauf ergibt, ohne dass ein Anspruch des Auftragnehmers auf zusätzliche Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder weitere Vergütungen oder Entschädigungen eingefordert werden kann.

(8) Der Auftragnehmer wird zum Baustellenwächter ernannt und muss im Rahmen dieser Funktion die gebotene Sorgfalt und Sachverständnis walten lassen; er haftet für alle an den Anlagen entstandenen Schäden, es sei denn, er stellt unter Beweis, alle Anstrengungen für deren Vermeidung unternommen zu haben.

Art. 36

Verwendung der Baustelleneinrichtungen durch die BBT SE bzw. Dritten

(1) Die Mitbenützung der Gerüste des Auftragnehmers sowie der von ihm erstellten Anlagen, wie zB Verlade- und Transporteinrichtungen, durch die BBT SE oder deren sonstige Auftragnehmer ist insoweit zu gestatten, als hierbei nicht eine Beeinträchtigung der Arbeiten des Auftragnehmers erfolgt.

(2) Bei der Mitbenützung von Gebäuden sind dem Auftragnehmer die anteiligen Betriebskosten aus der

zi, e con i terzi in genere, per coordinare i tempi e le modalità esecutive necessarie per gli spostamenti provvisori o definitivi dei sottoservizi interferenti con i lavori, nonché il conseguente eventuale adeguamento degli elaborati del progetto nei limiti ed alle condizioni stabiliti dalla normativa di riferimento. Nell'espletamento di tutte le relative pratiche l'affidatario deve tenere costantemente informato il direttore dei lavori ed attenersi alle direttive che, al riguardo, gli vengono impartite

(5) Qualora sia necessario realizzare o utilizzare strade e sentieri non previsti nel progetto, l'affidatario è tenuto a prendere accordo con i relativi gestori o proprietari, nonché ad assumersi i relativi costi. La stipulazione di negozi giuridici per l'utilizzo temporaneo di strade e sentieri è in ogni caso soggetta all'approvazione scritta di BBT SE

(6) L'affidatario è tenuto a mantenere praticabili e puliti gli accessi e le strade di cantiere, tenendo conto dell'ordinaria usura, ed alla riduzione in pristino al termine del periodo di utilizzo.

(7) L'affidatario è tenuto a verificare la completezza e la correttezza della documentazione nonché il funzionamento degli impianti, e a provvedere alle eventuali integrazioni. BBT SE non assume al riguardo alcuna responsabilità. Nel caso in cui si rendessero necessari interventi da parte dell'affidatario, questi dovranno essere espletati tempestivamente perché non si verifichino degli impedimenti allo svolgimento dei lavori, senza che da ciò derivi il diritto dell'affidatario al riconoscimento di ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti.

(8) L'affidatario è nominato custode del cantiere, nella quale attività egli è tenuto ad agire con la dovuta diligenza e perizia; egli risponde di tutti i danni causati agli impianti, salvo che non dimostri di aver fatto tutto il possibile per evitarli.

Art. 36

Utilizzo delle infrastrutture di cantiere da parte di BBT SE o di terzi

(1) L'uso in comune delle impalcature e degli altri impianti realizzati dell'affidatario, ad esempio i dispositivi di carico e trasporto, con il committente o con gli affidatari di quest'ultimo deve essere permesso in quanto non comporti un pregiudizio ai lavori dell'affidatario.

(2) In caso di utilizzo congiunto di edifici, la quota delle spese di gestione derivanti dall'utilizzo congiun-

Mitbenützung zu ersetzen. Weiters sind ihm die Kosten des Bezugs von Energie außerhalb von Gebäuden zu ersetzen.

(3) Baracken, Werkstätten und sonstige Betriebsbauten und im allgemeinen die Baustelleneinrichtungen müssen nach Bauvollendung, spätestens jedoch zu dem von der BBT SE festgelegten Termin entfernt werden.

(4) Der Auftragnehmer ist verpflichtet, von ihm nicht mehr benötigte Baustelleneinrichtungen bestehen zu lassen, wenn sie von der BBT SE oder von dessen sonstigen Auftragnehmer benötigt werden. In diesem Fall, sofern dies nicht in den Vertragspreisen vorgesehen ist, steht dem Auftragnehmer eine angemessene, festzulegende Vergütung für die während der Vertragslaufzeit nicht abgeschriebenen Anlagen in Höhe des geringeren, sich aus dem Vergleich zwischen den Herstellungskosten dieser Anlagen und ihrem Wert bei Vertragsende ergebenden Betrags zu. Wird keine Einigung erzielt, wird ein Dritter mit der Festlegung des Entgelts beauftragt, der im Einvernehmen zwischen den Parteien oder ansonsten auf Antrag der betreibenden Partei vom Vorsitzenden des je nach Ort der Vertragserfüllung zuständigen Gerichts namhaft gemacht wird.

(5) Beabsichtigt der Auftragnehmer, solche Baustelleneinrichtungen abzutragen, hat er mindestens zwei Wochen vorher die BBT SE hiervon zu verständigen. Entfernt er die Baustelleneinrichtungen, obwohl sie noch benötigt werden, ohne schriftliche Zustimmung seitens der BBT SE und jedenfalls vor Abschluss der Arbeiten, hat er sie ohne Anspruch auf zusätzliche Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder weitere Vergütungen oder Entschädigungen wiederherzustellen.

to deve essere rimborsata all'affidatario. Inoltre, gli dovranno essere rimborsati i costi per la fornitura di energia al di fuori di edifici.

(3) I capanni da cantiere, le officine, gli altri fabbricati aziendali e, in generale, le infrastrutture di cantiere devono essere rimossi ad ultimazione dei lavori, e comunque entro il termine stabilito da BBT SE.

(4) L'affidatario non è autorizzato a rimuovere le infrastrutture di cantiere di cui non necessita più, se queste sono necessarie a BBT SE e agli altri affidatari. In tal caso, laddove esso non sia già previsto nei prezzi di contratto, all'affidatario spetterà un compenso adeguato, da determinare, per gli impianti non ammortizzati in corso di contratto, nella minor somma tra il costo di costruzione degli stessi ed il loro valore a fine contratto. In caso di mancato accordo la determinazione del compenso sarà demandata ad un terzo, nominato d'intesa fra le parti o, in difetto, su ricorso della parte più diligente, dal presidente del tribunale competente, a seconda del luogo di esecuzione del contratto.

(5) Qualora l'affidatario intenda rimuovere tali infrastrutture deve informare tempestivamente BBT SE con almeno due settimane di anticipo. Qualora dette infrastrutture vengano dall'affidatario rimosse senza il consenso scritto di BBT SE, e comunque prima della fine dei lavori, quando sarebbero ancora necessarie, è tenuto a ripristinarle senza aver diritto ad ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti.

TEIL IV ABRECHNUNGSWESEN UND ABNAHMEPRÜFUNG

Art. 37 Vergütung

(1) Soweit im Vertrag keine andere Regelung getroffen wird, gelten Preise in Verträgen mit einer Laufzeit von bis zu 12 (zwölf) Monaten als Festpreise.

(2) Werden, bei den auf österreichischem Gebiet auszuführenden Aufträgen, für die Vergütung Festpreise vereinbart, und die vertraglich festgelegten Fertigstellungsfristen aus Gründen, für die der Auftragnehmer nicht haftet, um mehr als 8 (acht) Wochen überschritten, so werden jene Teile der Leistungen, die deshalb erst nach Ablauf der Fertigstellungsfrist erbracht werden können, zu veränderlichen Preisen abgerechnet. Die eventuellen veränderlichen Preise zur Abrechnung der Leistungen werden nach dem europäischen harmonisierten

PARTE IV CONTABILITÀ E COLLAUDO

Art. 37 Corrispettivo

(1) Laddove in contratto non sia stabilita una diversa disciplina, i prezzi in contratti di durata fino a 12 (dodici) mesi si intendono fissi.

(2) Per i contratti da eseguirsi in territorio austriaco, qualora per il corrispettivo siano stati stabiliti prezzi fissi, e qualora il superamento dei termini di ultimazione contrattualmente previsti risulti, per motivi non imputabili all'affidatario, superiore a 8 (otto) settimane, le parti delle prestazioni che potranno essere eseguite solamente una volta trascorso il termine di ultimazione, verranno contabilizzate in base a prezzi variabili. Gli eventuali prezzi variabili per la contabilizzazione delle prestazioni saranno valorizzati in base all'indice europeo dei prezzi al consumo

Verbraucherpreisindex (HVPI) für die Eurozone valorisiert.

(3) Bei Aufträgen, die auf italienischem Staatsgebiet auszuführen sind, gelten die Preise immer als unveränderliche Fixpreise.

(4) Der vom Auftragnehmer gewährte Nachlass in Prozenten kommt für den tatsächlichen Umfang der erbrachten Leistungen zur Anwendung und ist nicht als Pauschalbetrag zu werten. Er gilt auch für berichtigte Preise und für neu vereinbarte Preise.

(5) Ist ein Preisnachlass vom Auftragnehmer in einer bestimmten Höhe angegeben, so wird dieser Betrag zur Auftragssumme oder zu jenem Teil derselben, für welchen der Preisnachlass gewährt wird, in Verhältnis gesetzt und danach in einen prozentuellen Preisnachlass umgerechnet.

Art. 38

Verwaltungs- und Buchhaltungsunterlagen zur Überprüfung der Bauarbeiten

(1) Die Erstellung und Führung der Verwaltungs- und Buchhaltungsunterlagen zur Überprüfung der durchgeführten Leistungen sind vom anzuwendenden Recht geregelt.

Art. 39

Rechnungslegung

(1) Die folgenden Bestimmungen zur Rechnungslegung basieren auf europäischen Standards, deren Einhaltung unabdingbare Voraussetzung für die Gewährung der Finanzmittel der Europäischen Union im Bereich der transeuropäischen Transportnetze (TEN-V) ist.

(2) Die formelle Rechnungslegung durch den Auftragnehmer darf erst nach Erhalt des von der BBT SE ausgestellten Dokuments „Freigabe zur Rechnungslegung“ mit den von der BBT SE anerkannten Beträgen und Mengen erfolgen.

(3) Das besagte Dokument „Freigabe zur Rechnungslegung“ wird von der BBT SE gemäß der folgenden Vorgehensweise erstellt.

(4) Bei der Abrechnung der Leistungen hat der Auftragnehmer eine „Abrechnungszusammenfassung“ zum Nachweis der erbrachten Leistungen für den jeweiligen Abrechnungszeitraum vorzulegen. Diese Abrechnungszusammenfassung hat alle Inhalte aufzuweisen, die zur Prüfung der erklärten Leistungen durch die BBT SE erforderlich sind.

(5) Für Leistungen, die nach Mengen und Einheitspreisen oder nach Pauschalen berechnet werden, sind strukturierte Abrechnungsleistungsverzeichnisse gemäß den Positionen des Leistungsverzeichnisses zu erstellen, in denen für jede Position folgende Daten anzuführen sind:

armonizzato (IPCA) per la zona euro.

(3) Per i contratti da eseguirsi in territorio italiano i prezzi s'intendono sempre fissi ed invariabili.

(4) Il ribasso percentuale offerto dall'affidatario viene applicato alle prestazioni effettivamente eseguite e non va valutato come importo forfetario. Il ribasso si applica anche ai nuovi prezzi.

(5) Ove il ribasso sia indicato dall'affidatario mediante un determinato importo, questo verrà rapportato all'importo del contratto o alla parte dello stesso in riferimento alla quale si concede il ribasso, e verrà quindi convertito in ribasso percentuale.

Art. 38

Documentazione amministrativa e contabile per l'accertamento dei lavori

(1) La redazione e la tenuta dei documenti amministrativi e contabili per l'accertamento delle prestazioni svolte sono disciplinate dalla normativa di riferimento.

Art. 39

Fatturazione

(1) Le seguenti condizioni relative alla fatturazione sono ispirate a standard europei, il rispetto dei quali è condizione necessaria per l'ottenimento dei contributi finanziari dell'Unione Europea nel campo delle reti transeuropee di trasporto (TEN-T).

(2) L'affidatario può procedere all'emissione della fattura formale solo a seguito del ricevimento del documento di "Autorizzazione alla fatturazione", emesso da BBT SE per gli importi e le quantità in esso riconosciuti.

(3) Tale documento di "Autorizzazione alla fatturazione" viene emesso da BBT SE secondo la seguente procedura.

(4) Al momento della contabilizzazione delle prestazioni, l'affidatario deve consegnare un "Riepilogo di contabilità", che certifichi le prestazioni fornite nel periodo di contabilizzazione. Tale riepilogo di contabilità deve comprendere tutti gli elementi necessari alla verifica da parte di BBT SE delle prestazioni dichiarate.

(5) Per le prestazioni da computare in base a quantità e prezzi unitari o in base a prezzi forfetari devono essere predisposti elenchi di computo strutturati secondo le voci dell'elenco prestazioni/prezzi, in cui per ogni voce siano evidenziati i seguenti dati:

- | | |
|--|---|
| a) Positionsnummer | a) voce di tariffa |
| b) Positionsüberschrift | b) titolo della voce |
| c) Einheit | c) unità di misura |
| d) Menge lt. Vertrag | d) quantità secondo il contratto |
| e) Einheitspreis | e) prezzo unitario |
| f) Positionspreis lt. Vertrag | f) importo complessivo della voce di tariffa secondo contratto |
| g) Abrechnungsmenge je Preisperiode | g) quantità contabilizzate (per ogni periodo revisionale) |
| h) Positionspreis je Preisperiode | h) importo complessivo della voce di tariffa (per ogni periodo revisionale) |
| i) Preisgleitungsbetrag je Preisperiode | i) incremento dell'importo complessivo della voce di tariffa (per ogni periodo revisionale) |
| j) Abrechnungspositionspreis | j) importo complessivo della voce di tariffa contabilizzato |
| k) Über- oder Unterschreitung des Auftragspositionspreises | k) scostamento dell'importo complessivo della voce di tariffa rispetto all'importo iniziale |

(6) Binnen 30 (dreißig) Tagen ab Erhalt der vom Auftragnehmer erstellten Abrechnungszusammenfassung muss die BBT SE dem Auftragnehmer die Ergebnisse der Leistungsüberprüfung mitteilen, und entsprechen diesen Ergebnissen das Dokument „Freigabe zur Rechnungslegung“ erteilen. Diese Frist beträgt 90 (neunzig) Tage im Falle einer (Teil-) Schlussrechnung.

(7) Wurden bei der Übernahme der Leistungen oder von Teilen derselben Mängel festgestellt, verschiebt sich die Frist für die Überprüfung der Schlussrechnung bis zu dem Zeitpunkt, an dem die BBT SE die erfolgte Behebung der festgestellten Mängel bestätigt bzw. bis zur Einleitung der beschlossenen Maßnahmen zur Mängelbehebung oder bis zur Festlegung einer angemessenen Preisreduktion.

(8) Entsprechen die vom Auftragnehmer in der Abrechnungszusammenfassung erklärten Beträge und Mengen den von der BBT SE anerkannten Beträgen und Mengen, stellt die BBT SE das Dokument „Freigabe zur Rechnungslegung“ aus, nach dessen Erhalt der Auftragnehmer eine formelle Rechnung ausstellt.

(9) Entsprechen die vom Auftragnehmer in der Abrechnungszusammenfassung erklärten Beträge und Mengen nicht den von der BBT SE anerkannten Beträgen und Mengen, muss der Auftragnehmer dies erklären und eine neue Abrechnungszusammenfassung liefern. Die BBT SE akzeptiert keine Leistungen, die in Bezug auf Betrag oder Menge Abweichungen vom Vertrag enthalten und nicht genehmigt bzw. nicht dokumentiert wurden.

(10) Die vom Auftragnehmer ausgestellte formelle Rechnung muss in Bezug auf Beträge und Mengen den in der von der BBT SE ausgestellten „Freigabe zur Rechnungslegung“ angeführten Werten entsprechen.

(6) Entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento del riepilogo di contabilità emesso dall'affidatario, BBT SE deve comunicare all'affidatario i risultati della verifica delle prestazioni, ed emettere il documento di “Autorizzazione alla fatturazione” conformemente a detti risultati. Tale termine è di 90 (novanta) giorni nel caso della fattura finale, o di fatture finali parziali.

(7) Se all'atto dell'accettazione delle prestazioni, o di parte di essa, sono stati riscontrati dei vizi, la decorrenza dei termini per la verifica della fattura finale sarà differita sino alla data in cui BBT SE non attesterà l'avvenuta eliminazione dei vizi riscontrati, oppure sino all'avvio dei provvedimenti decisi per la loro eliminazione, o ancora sino alla definizione di un adeguata riduzione del prezzo.

(8) Qualora gli importi e le quantità delle prestazioni dichiarate dall'affidatario nel riepilogo di contabilità corrispondano agli importi ed alle quantità delle prestazioni riconosciute da BBT SE, quest'ultima emette il documento di “Autorizzazione alla fatturazione”, a seguito del ricevimento del quale l'affidatario emette fattura formale.

(9) Qualora gli importi o le quantità delle prestazioni dichiarate dall'affidatario nel riepilogo di contabilità non corrispondano agli importi ed alle quantità delle prestazioni riconosciute da BBT SE, l'affidatario deve fornire chiarimenti e consegnare un nuovo riepilogo di contabilità. BBT SE non riconoscerà prestazioni che risultino, per importi o per quantità, difformi rispetto al contratto, non autorizzate, o comunque non documentate.

(10) La fattura formale emessa dall'affidatario deve essere conforme agli importi ed alle quantità riconosciuti nel documento di “Autorizzazione alla fatturazione” emesso da BBT SE.

chen.

(11) Teilt die BBT SE die Prüfungsergebnisse der erklärten Leistungen nicht innerhalb 30 (dreißig) Tagen mit, gelten die Leistungen als akzeptiert und der Auftragnehmer kann auch ohne das Dokument „Freigabe zur Rechnungslegung“ eine formelle Rechnung gemäß der an die BBT SE übermittelten Abrechnungszusammenfassung ausstellen. Diese Frist beträgt 90 (neunzig) Tage im Falle einer (Teil-) Schlussrechnung.

(12) Die Rechnungen werden binnen 30 (dreißig) Tagen fällig.

(13) Unbeschadet der Regelungen zur nicht erfolgten Mitteilung der Prüfergebnisse seitens der BBT SE, werden keine Rechnungen ohne das Dokument „Freigabe zur Rechnungslegung“ bzw. davon abweichende Rechnungen angenommen.

(14) Bei jeder Art von Zahlung von Seiten der BBT SE an den Auftragnehmer ist dieser dazu verpflichtet, etwaige überschüssige Beträge zurückzuzahlen. Die Überzahlung ist von ihrem Eintritt an mit einem Zinssatz zu verzinsen, der jenem entspricht, der von der Europäischen Zentralbank auf ihre jüngste Hauptrefinanzierungsoperation, die vor dem ersten Kalendertag des betreffenden Halbjahres durchgeführt wurde, angewendet wurde („Bezugszinssatz“), zuzüglich mindestens 7 (sieben) Prozentpunkten („Spanne“), wobei die ersten 30 (dreißig) Tage bei der Berechnung unberücksichtigt bleiben. Analoges gilt für die Verzugszinsforderungen des Auftragnehmers.

(15) Die Abrechnungszusammenfassung und alle Rechnungen sind im Original in einfacher Ausfertigung, für in Österreich durchgeführte Leistungen bei der:

Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE
Grabenweg 3
A-6020 INNSBRUCK

für in Italien durchgeführte Leistungen hingegen bei der:

Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE
Bahnhofsplatz 1
I-39100 BOZEN

einzureichen.

(16) Der Abrechnungszusammenfassung sind die für die Prüfungen notwendigen Unterlagen und Nachweise entsprechend den nachfolgenden Bestimmungen in einfacher Ausfertigung beizuschließen.

(17) Der Auftragnehmer hat die Abrechnungszusammenfassung fortlaufend zu nummerieren und in einer Form zu erstellen, die der BBT SE eine Prüfung mit zumutbarem Aufwand ermöglicht. Die erbrachten Leistungen sind kurz zu bezeichnen und in

(11) Qualora BBT SE non comunichi i risultati della verifica delle prestazioni dichiarate entro il termine di 30 (trenta) giorni, le prestazioni si considerano accettate e l'affidatario potrà emettere, anche in assenza del documento di “Autorizzazione alla fatturazione”, fattura formale conforme al riepilogo di contabilità inviato a BBT SE. Tale termine è di 90 (novanta) giorni nel caso della fattura finale, o di fatture finali parziali.

(12) Le fatture s'intendono con scadenza a 30 (trenta) giorni.

(13) Fermo restando quanto disciplinato in materia di mancata comunicazione dei risultati della verifica da parte di BBT SE, non saranno accettate fatture presentate senza documento di “Autorizzazione alla fatturazione”, o che divergano da esso.

(14) In relazione a qualsiasi tipo di pagamento effettuato da parte di BBT SE all'affidatario, questi è tenuto a restituire quanto eventualmente percepito in eccesso rispetto a quanto dovuto. A partire dal momento in cui si verificano, ai pagamenti in eccesso si applica inoltre un interesse pari al tasso d'interesse del principale strumento di rifinanziamento della Banca centrale europea applicato alla sua più recente operazione di rifinanziamento principale effettuata il primo giorno di calendario del semestre in questione («tasso di riferimento»), maggiorato di almeno 7 (sette) punti percentuali («margine»), fermo restando che i primi 30 (trenta) giorni non vengono considerati ai fini del computo. Lo stesso vale per gli interessi di mora dovuti all'affidatario per ritardato pagamento.

(15) I riepiloghi di contabilità e tutte le fatture devono essere presentati, per prestazioni svolte in Austria, a:

Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE
Grabenweg 3
A-6020 INNSBRUCK

per prestazioni svolte in Italia devono invece essere presentati a:

Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE
Piazza Stazione 1
I-39100 BOLZANO

in originale e in semplice copia.

(16) Al riepilogo di contabilità devono essere allegati in semplice copia i documenti e i certificati necessari per la verifica, secondo le seguenti disposizioni.

(17) L'affidatario deve numerare progressivamente i riepiloghi di contabilità e redigerli in una forma tale che BBT SE possa verificarli agevolmente. Devono essere brevemente indicate le prestazioni effettuate,

der Reihenfolge der Positionen des Leistungsverzeichnisses anzuführen.

(18) Die Anerkennung von Teilzahlungen (Akontozahlungen) stellt keinesfalls eine Übernahme der Leistungen dar.

(19) Die Mengen- oder Leistungsumfangfeststellungen der Teilrechnungen gelten immer vorbehaltlich der Legung bzw. Prüfung der Schlussrechnung.

(20) In diesem Sinn sind auch allfällig getroffene Abrechnungsvereinbarungen (Abrechnungsvermerke) immer vorbehaltlich der Schlussrechnungsprüfung zu sehen.

Art. 40 Regieleistungen

(1) Regieleistungen dürfen nur über schriftlichen Auftrag des Auftraggebers ausgeführt werden, insofern sie im Vertrag vorgesehen sind.

(2) Soweit im Vertrag nicht anders geregelt, sind Regieleistungen wie folgt abzurechnen:

- a) auf der Grundlage der im Vertrag vorgesehenen Preise, sofern deren Anwendung zumutbar ist, und eventuell auch durch analoge Anwendung; sollte dies nicht möglich sein,
- b) auf der Grundlage der im jeweiligen Gebiet üblichen, insbesondere aus den üblich verwandten Richtpreisverzeichnissen der öffentlichen Verwaltung entnommenen Preise (bei abweichenden, gleichermaßen anwendbaren Preisen finden jene Anwendung, die für die BBT SE am vorteilhaftesten erscheinen); sollte auch diese zweite Möglichkeit nicht anwendbar sein,
- c) auf der Grundlage von Verhandlungen mit dem Auftragnehmer.

(3) Die Tatsache, dass eine einvernehmliche Festlegung der anzuwendenden Preise vor Beginn der Leistungserbringung nicht möglich ist, entbindet den Auftragnehmer nicht von der Verpflichtung zur Durchführung der angeordneten Tätigkeiten.

(4) Für angeordnete Regieleistungen, die nach dem Zeitaufwand vergütet werden, erfolgt der vertragsgemäße Nachweis über die erbrachten Leistungen in Form von Stundenaufstellungen, aus denen:

- a) die schriftliche Anordnung zur Durchführung der Regieleistungen mit Datum;
- b) das Anordnungsschriftstück;
- c) der Leistungszeitraum;
- d) die Art der Leistungen mit Bezug auf die bearbeiteten Unterlagen;

elencandole nell'ordine delle voci del capitolato.

(18) Il riconoscimento di pagamenti parziali (pagamenti di rate di acconto) non costituisce in alcun modo accettazione delle prestazioni.

(19) Le determinazioni delle quantità o dell'entità delle prestazioni nelle fatture parziali si intendono valide sempre con riserva di emissione e di verifica della fattura finale.

(20) In questo senso anche i computi (appunti di computo) di prestazioni eventualmente concluse si intendono validi sempre con riserva di verifica della fattura finale.

Art. 40 Prestazioni in economia

(1) Le prestazioni in economia, laddove previste dal contratto, possono essere effettuate esclusivamente dietro specifico ordine scritto di BBT SE.

(2) Le prestazioni in economia, laddove non diversamente previsto in contratto, devono essere contabilizzate come segue:

- a) attraverso i prezzi di contratto in quanto ragionevolmente applicabili, anche eventualmente tramite applicazione in analogia, oppure, qualora ciò non sia possibile,
- b) attraverso l'applicazione dei prezzi adottati nel territorio interessato, desunti in particolare dai prezziari delle pubbliche amministrazioni di uso comune (tra più prezzi discordanti, tutti similmente applicabili, si applica quello comparativamente più conveniente per BBT SE), oppure, qualora anche questa seconda modalità non sia praticabile,
- c) attraverso la negoziazione con l'affidatario.

(3) L'impossibilità di determinare concordemente i prezzi da applicare prima dell'esecuzione delle prestazioni non esime l'affidatario dall'obbligo di eseguire le attività ordinate.

(4) Per prestazioni in economia da liquidarsi in base al tempo la dimostrazione dell'avvenuta esecuzione delle prestazioni a termini di contratto avviene mediante prospetti orari che evidenzino:

- a) l'ordine scritto di esecuzione delle prestazioni in economia con la rispettiva data;
- b) il documento d'ordine;
- c) il periodo di esecuzione;
- d) le prestazioni eseguite e i relativi documenti elaborati;

- e) der Bearbeiter mit Klassifizierung;
- f) die Leistungen innerhalb und außerhalb der normalen Arbeitszeit;
- g) die Weg- und Wartezeiten (Reisezeiten);
- h) sowie die Preisperiode

- e) l'addetto con relativa qualifica;
- f) le prestazioni effettuate durante e al di fuori del normale orario di lavoro;
- g) i tempi di viaggio e di attesa;
- h) il periodo revisionale.

hervorgehen.

Art. 41 Mehrkostenforderungen, Vorbehalte, und Nachträge

(1) Vorgehensweisen zur Verwaltung von etwaigen Mehrkostenforderungen, Vorbehalten oder Nachträgen seitens des Auftragnehmers unterstehen dem anzuwendenden nationalen Recht.

Art. 42 Leistungsübernahme und Abnahmeprüfung

(1) BBT SE übernimmt die Leistungen durch Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung oder durch Erstellung der Abnahmebescheinigung gemäß dem anzuwendenden Recht.

(2) Mit der Übernahme durch die BBT SE gelten die vertragsgegenständlichen Leistungen als ordnungsgemäß erbracht.

(3) Das Vorliegen der Voraussetzungen für die Übernahme der Leistungen ist der BBT SE schriftlich mitzuteilen und die Übernahme zu beantragen.

(4) Die Nachweisführung, dass die Voraussetzungen für die Übernahme vorliegen, obliegt dem Auftragnehmer.

(5) Wenn die BBT SE eine Verbesserung oder Ergänzung des Bauwerkes, um dieses an die vertraglichen Bestimmungen anzupassen, oder die Behebung von eventuell aufgetretenen Mängeln fordert, so ist der Auftragnehmer verpflichtet, diese innerhalb einer angemessenen, von der BBT SE festgelegten Frist durchzuführen; in diesen Fällen ist jedweder Anspruch des Auftragnehmers auf zusätzliche Entgeltzahlungen, auf Mehrkosten oder auf weitere Vergütungen oder Entschädigungen ausgeschlossen.

(6) Nach Verbesserung oder Ergänzung des Bauwerkes bzw. nach Behebung der Mängel hat der Auftragnehmer der BBT SE neuerlich das Vorliegen der Voraussetzungen für die Übernahme der Leistungen schriftlich bekannt zu geben.

Art. 43 Gewährleistung durch den Auftragnehmer

(1) Der Auftragnehmer ist zur Gewährleistung bei Unregelmäßigkeiten des Bauwerkes im Vergleich zu

Art. 41 Riserve e nuovi prezzi

(1) I procedimenti per la gestione di eventuali riserve da parte dell'affidatario o per la formazione di nuovi prezzi sono disciplinati dalla normativa nazionale di riferimento.

Art. 42 Accettazione delle prestazioni e collaudo

(1) BBT SE procede all'accettazione delle prestazioni tramite rilascio di certificato di regolare esecuzione o tramite redazione di certificato di collaudo, secondo la normativa di riferimento.

(2) Con l'accettazione da parte di BBT SE le prestazioni dedotte in contratto si intendono regolarmente eseguite.

(3) L'affidatario ha l'onere di comunicare per iscritto a BBT SE che sussistono le condizioni per l'accettazione delle prestazioni, e di richiedere l'accettazione medesima.

(4) Spetta all'affidatario dimostrare che sussistono le condizioni per l'accettazione.

(5) Qualora BBT SE richieda un miglioramento o un'integrazione dell'opera al fine di renderla conforme rispetto a quanto previsto in contratto, oppure richieda l'eliminazione dei vizi eventualmente riscontrati, l'affidatario ha l'onere di provvedervi entro un termine congruo, stabilito da BBT SE; in tali casi è escluso qualsiasi diritto dell'affidatario ad ulteriori compensi, maggiori oneri o altri indennizzi o risarcimenti.

(6) Dopo il miglioramento o l'integrazione dell'opera, o l'eliminazione dei vizi, l'affidatario ha l'onere di comunicare nuovamente, per iscritto, a BBT SE l'esistenza delle condizioni per l'accettazione delle prestazioni.

Art. 43 Garanzia per vizi da parte dell'affidatario

(1) L'affidatario è tenuto alla garanzia per le difformità dell'opera rispetto a quanto previsto in con-

den vertraglichen Bestimmungen sowie für etwaige Mängel für einen Zeitraum von 2 (zwei) Jahren ab Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung verpflichtet, sofern diese der BBT SE bekannt oder erkennbar sind und nicht, in letzterem Fall, vom Auftragnehmer böswillig verschwiegen wurden.

TEIL V

VERTRAGSRÜCKTRITT, VERTRAGSAUFLÖSUNG, RECHTSSTREITIGKEITEN

Art. 44

Gründe für einen Vertragsrücktritt

- (1) Sofern dies vom anzuwendenden Recht vorgesehen ist, hat die BBT SE das Recht, nach Zahlung der ausgeführten Leistung, welche als von Nutzen erachtet werden kann, des Wertes der auf der Baustelle vorhandenen Nutzmaterialien und des Verdienstausschlags jederzeit vom Vertrag zurückzutreten.
- (2) Der Ausübung des Rücktrittsrechts hat eine förmliche Mitteilung an den Auftragnehmer mit einer Mindestvorlaufzeit von 20 (zwanzig) Tagen voranzugehen.
- (3) In dringenden Fällen oder bei begründeter Notwendigkeit kann der Rücktritt auch ohne Vorankündigung erfolgen.
- (4) Als Verdienstausschlag wird 1/10 (ein Zehntel) der Differenz zwischen dem Betrag von 4/5 (vier Fünfteln) der Ausschreibungssumme abzüglich des Ausschreibungsnachlasses und dem Nettobetrag der ausgeführten Leistung herangezogen.

Art. 45

Vertragsauflösung

- (1) Die BBT SE ist jedenfalls dazu berechtigt, nach eigenem Ermessen aus schwerwiegenden Gründen und insbesondere in folgenden Fällen vom Vertrag zurückzutreten, wobei sie dies schriftlich mitzuteilen hat:
 - a) wenn der Auftragnehmer selbst oder eine von ihm zur Erfüllung des Auftrages herangezogene Person die Geheimhaltungspflicht verletzt;
 - b) wenn sich im Rahmen der Projektabwicklung herausstellt, dass Konsulenten, die als Schlüsselpersonal genannt sind oder von denen Referenzprojekte in der technischen Bewertung berücksichtigt wurden, nicht angebotsgemäß, oder zusätzliche Konsulenten ohne Zustimmung der BBT SE oder nicht vertragskonform eingesetzt werden;
 - c) Abtretung (auch *de facto*) des gegenständlichen Auftrages oder der daraus

tratto, nonché per gli eventuali vizi, per un periodo di 2 (due) anni a partire dalla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione, salvo che i vizi fossero conosciuti o riconoscibili da parte di BBT SE, e non siano stati, in quest'ultimo caso, taciuti in malafede da parte dell'affidatario.

PARTE V

RECESSO, RISOLUZIONE, CONTROVERSIE

Art. 44

Cause di recesso

- (1) Laddove previsto dalla normativa di riferimento, BBT SE ha diritto di recedere in qualunque tempo dal contratto previo il pagamento dell'attività eseguita, che possa considerarsi utile, del valore dei materiali utili esistenti in cantiere, e del mancato guadagno.
- (2) L'esercizio del diritto di recesso è preceduto da formale comunicazione all'affidatario, da darsi con un preavviso non inferiore a 20 (venti) giorni.
- (3) In caso d'urgenza, o di motivata necessità, il recesso può essere esercitato anche senza preavviso.
- (4) Quale mancato guadagno si considera il 1/10 (un decimo) della differenza tra l'importo dei 4/5 (quattro quinti) del prezzo posto a base di gara, depurato del ribasso d'asta, e l'ammontare netto dell'attività eseguita.

Art. 45

Risoluzione del contratto

- (1) BBT SE ha comunque facoltà, a proprio insindacabile giudizio, dandone comunicazione per iscritto, di risolvere il contratto per gravi motivi, ed in particolare nei seguenti casi:
 - a) inadempimento all'obbligo di riservatezza da parte dell'affidatario stesso, o di un terzo da questo designato per l'adempimento dell'incarico;
 - b) utilizzo non conforme all'offerta, durante lo svolgimento del contratto, di consulenti che sono stati indicati come personale chiave, oppure dei quali sono stati considerati i progetti di riferimento nella valutazione tecnica, oppure utilizzo di consulenti aggiuntivi senza l'approvazione di BBT SE, o in maniera non conforme al contratto;
 - c) cessione, anche di fatto, del presente

entstehenden Forderungen;

- d) Nichteinhaltung der Verpflichtungen gem. der Erklärung zur Preistransparenz.
- e) bei Verfall des Qualifikationsnachweises für die Teilnahme an den Ausschreibungen aufgrund falscher Unterlagen oder Falschaussagen
- f) bei teilweiser oder vollständiger Weitervergabe der vertragsgegenständlichen Leistungen ohne vorherige schriftliche Zustimmung der BBT SE, sofern vom anzuwendenden nationalen Recht vorgeschrieben.
- g) wenn über das Vermögen des Auftragnehmers ein Ausgleichsverfahren, eine Geschäftsaufsicht zur Abwendung des Konkursverfahrens, eine verwaltungsbehördliche Zwangsliquidation oder ein Vorverfahren eröffnet oder die Eröffnung des Konkursverfahrens mangels hinreichenden Vermögens abgewiesen wurde. Das Rücktrittsrecht kann im Falle des Ausgleichs während der gesamten Dauer des Ausgleichsverfahrens bis zur Aufhebung desselben, in den übrigen Fällen bis zum Zeitpunkt der Beendigung der Leistungen geltend gemacht werden.
- h) wenn der Auftragnehmer – im Falle einer Arbeitsgemeinschaft auch nur eines der an der Arbeitsgemeinschaft beteiligten Unternehmen die berufliche Befugnis – wenn auch nur vorübergehend – verliert oder, im Falle einer physischen Person, diese stirbt;
- i) bei sonstigen schweren Verstöße gegen die vertraglichen Schuldverhältnisse oder schweren Verletzungen des anzuwendenden Rechts;
- j) wenn Umstände vorliegen, die eine zeitgerechte Erfüllung des Auftrages offensichtlich unmöglich machen, sofern nicht die BBT SE diese selbst zu vertreten hat;
- k) in weiteren, ausdrücklich vom anwendbaren nationalen Recht vorgesehenen Fällen.

(2) Die BBT SE bzw. die eventuell von ihr benannten, in ihrem Auftrag handelnden Dritten formulieren in den unter h) und i) genannten Fällen die Vorhaltung der Verfehlungen des Auftragnehmers, unter Gewährung einer Frist von nicht weniger als 15 (fünfzehn) Tagen für die Darlegung der eigenen Gegenargumente. Sollten diese negativ beurteilt werden bzw. sollte die Frist verstreichen, ohne dass der Auftragnehmer geantwortet hat, ordnet die BBT SE die Auflösung des Vertrags an.

(3) Die BBT SE bzw. die eventuell von ihr benannten, in ihrem Auftrag handelnden Dritten gewähren dem Auftragnehmer in dem unter j) genannten Fall eine Frist von nicht weniger als 10 (zehn) Tagen, außer bei dringenden Gründen, für die Fertigstellung der verspäteten Arbeiten und überprüfen

contratto o dei crediti derivanti dallo stesso;

- d) inadempimento rispetto agli obblighi di cui alla dichiarazione trasparenza prezzi.
- e) decadenza dall'attestazione di qualificazione per la partecipazione alle gare di appalto a causa di falsa documentazione o di accertate dichiarazioni mendaci;
- f) subappalto, in tutto o in parte, delle prestazioni dedotte in contratto senza previa autorizzazione scritta di BBT SE, laddove richiesta dalla normativa nazionale di riferimento.
- g) apertura, nei confronti dell'affidatario, di un procedimento di concordato preventivo, amministrazione controllata o liquidazione coatta amministrativa o procedura preliminare, oppure rigetto dell'apertura della procedura per incapacienza. In caso di concordato il diritto di recesso può essere esercitato per l'intera durata della procedura di concordato, fino alla sospensione della stessa; negli altri casi fino al momento dell'ultimazione delle prestazioni.
- h) perdita, anche temporanea, dell'abilitazione / autorizzazione professionale da parte dell'affidatario (qualora l'affidatario sia un raggruppamento o un consorzio, anche soltanto di un'impresa membro), oppure, nel caso in cui l'affidatario sia una persona fisica, il suo decesso;
- i) altri gravi inadempimenti alle obbligazioni contrattuali o gravi violazioni della normativa di riferimento;
- j) sussistenza di circostanze che rendano palesemente impossibile l'ultimazione delle prestazioni in tempo utile, salvo che esse non siano imputabili a BBT SE;
- k) ulteriori ipotesi espressamente previste dalla normativa nazionale di riferimento.

(2) BBT SE o, per suo conto, i terzi da quest'ultima eventualmente designati, formulano, nei casi di cui alle lettere h) e i), la contestazione degli addebiti all'affidatario, assegnando un termine non inferiore a 15 (quindici) giorni per la presentazione delle proprie controdeduzioni. Qualora queste siano valutate negativamente, ovvero sia scaduto il termine senza che l'appaltatore abbia risposto, BBT SE, dispone la risoluzione del contratto.

(3) BBT SE o, per suo conto, i terzi da quest'ultima eventualmente designati, assegnano all'affidatario, nel caso di cui alla lettera j), un termine, non inferiore a 10 (dieci) giorni, salvi motivi d'urgenza, per compiere i lavori in ritardo e, scaduto detto termine, procedono a verificare, in contraddittorio

nach Ablauf dieser Frist im Einvernehmen mit dem Auftragnehmer, bzw. bei dessen Abwesenheit mithilfe von zwei Zeugen, die Wirkungen der erteilten Anforderung. Bei Weiterbestehen des Verstoßes ordnet die BBT SE die Auflösung des Vertrags an.

(4) Macht die BBT SE von ihrem Recht des Vertragsrücktritts Gebrauch, so verliert der Auftragnehmer jeden Anspruch auf Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder weitere Vergütungen oder Entschädigungen, abgesehen von der Zahlung bereits erbrachter Arbeiten, gekürzt um die aus der Vertragsauflösung sowie aus der Vergabe des Auftrags an Dritte entstehenden Zusatzkosten.

Art. 46

Ausdrückliche Vertragsauflösungsklausel bez. Nachvollziehbarkeit der Geldbewegungen

(1) In Bezug auf Aufträge, die auf italienischem Staatsgebiet erbracht werden oder der italienischen Gesetzgebung unterliegen, müssen, gemäß Art. 3, Abs. 1 des italienischen Gesetzes Nr. 136/2010, abgeändert durch Art. 6 und 7 des Gesetzesdekrets Nr. 187/2010, alle Geldbewegungen betreffend öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge auf einem oder mehreren Bank- oder Postkonten registriert werden, die – wenn auch nicht ausschließlich – öffentlichen Aufträgen zugewiesen sind; zudem dürfen sämtliche Transaktionen unbeschadet der Bestimmungen unter Absatz 3 desselben Artikels ausschließlich durch Bank- oder Postüberweisung oder mittels anderen Zahlungsinstrumenten, die die vollständige Nachvollziehbarkeit der Transaktionen gewährleisten, erfolgen.

(2) Auf Überweisungen muss bei jeder einzelnen Transaktion betreffend den gegenständlichen Auftrag die folgende einheitliche Projektnummer angegeben werden:

I41J05000020005

(3) Gemäß Art. 3, Abs. 7 des genannten Gesetzes muss der Auftragnehmer binnen 7 (sieben) Tagen ab Kontoeröffnung die Daten des Kontos (bzw. der Konten) sowie die personenbezogenen Daten und die Steuernummer der befugten Personen an die BBT SE bekannt geben. Falls Konten verwendet werden, die am Tage des Vertragsabschlusses bereits bestanden haben, müssen die oben angeführten Informationen binnen 7 (sieben) Tagen ab deren ersten Verwendung für Finanztransaktionen in Bezug auf den gegenständlichen Auftrag bekannt gegeben werden.

(4) Die BBT SE wird überprüfen, dass die mit den Auftragnehmern und den Subauftragnehmern der verschiedenen, aus welchem Titel auch immer an den Bauarbeiten, Dienstleistungen und Lieferaufträgen beteiligten Unternehmen abgeschlossenen oder abzuschließenden Verträge bei sonstiger absoluter Nichtigkeit eine entsprechende Klausel enthalten, mit der jeder Beteiligte die vom genannten Gesetz vor-

rio con l'affidatario, o, in sua mancanza, con l'assistenza di due testimoni, gli effetti dell'intimazione impartita. In caso di permanenza dell'inadempimento, BBT SE dispone la risoluzione del contratto.

(4) Qualora BBT SE eserciti la propria facoltà di risoluzione del contratto l'affidatario perde ogni diritto a compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti, ad eccezione del pagamento dei lavori utili eseguiti, decurtato degli oneri aggiuntivi derivanti dallo scioglimento del contratto e dall'affidamento dell'incarico a terzi.

Art. 46

Clausola risolutiva espressa in materia di tracciabilità dei flussi finanziari

(1) Per quanto concerne i contratti da eseguirsi in territorio italiano, o comunque soggetti alla normativa italiana, ai sensi dell'art. 3, co. 1 della legge italiana n. 136/2010, come modificato dagli art. 6 e 7 del decreto legge n. 187/2010, tutti i movimenti finanziari relativi ai lavori, ai servizi e alle forniture pubblici devono essere registrati su uno o più conti correnti bancari o postali dedicati, anche non in via esclusiva, alle commesse pubbliche, e, salvo quanto previsto al comma 3 del medesimo articolo, devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero tramite altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni.

(2) Il bonifico deve riportare, in relazione a ciascuna transazione posta in essere relativamente all'incarico in oggetto, il seguente codice unico di progetto (CUP):

(3) Ai sensi dell'art. 3, co. 7 della citata legge l'affidatario è tenuto a comunicare a BBT SE gli estremi identificativi del conto corrente dedicato (o dei conti correnti dedicati) entro 7 (sette) giorni dalla relativa accensione, nonché, nello stesso termine, le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operarvi. Qualora vengano utilizzati conti correnti già esistenti alla data della stipula del contratto, le menzionate informazioni dovranno essere comunicate entro 7 (sette) giorni dalla loro prima utilizzazione in operazioni finanziarie relative al presente contratto.

(4) BBT SE procederà a verificare che nei contratti sottoscritti o da sottoscrivere con i subappaltatori e i subcontraenti della filiera delle imprese, a qualsiasi titolo interessate ai lavori, ai servizi e alle forniture, sia inserita, a pena di nullità assoluta, un'apposita clausola con la quale ciascuno di essi assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla citata legge. A tal fine l'affidatario è tenuto, fermo re-

gesehenen Pflichten betreffend die Nachvollziehbarkeit der Geldbewegungen übernimmt. Zu diesem Zwecke ist der Auftragnehmer verpflichtet, unbeschadet der Bestimmungen zur Genehmigung von Subaufträgen, der BBT SE alle Subaufträge mitzuteilen, die zur Erfüllung, wenn auch nicht zur alleinigen Erfüllung, des gegenständlichen Auftrags abgeschlossen wurden.

(5) Sollte die BBT SE von einer Nichterfüllung der vom genannten Gesetz vorgesehenen Pflichten durch den Auftragnehmer in Kenntnis gesetzt werden, nimmt sie die ausdrückliche Auflösung des Vertrags vor; insbesondere für den Fall, dass die Transaktionen betreffend den ggst. Auftrag nicht mit den vom genannten Gesetz vorgesehenen Modalitäten durchgeführt wurden.

Art. 47

Konkurs des Auftragnehmers

(1) Der Konkurs des Auftragnehmers in Form eines Einzelunternehmers, bewirkt die Auflösung des Vertrags.

(2) Besteht der Auftragnehmer aus einer Bietergemeinschaft, einem Konsortium oder einem sonstigen Zusammenschluss, besteht im Fall eines Konkurses des federführenden Unternehmens die Möglichkeit für die BBT SE, das Vertragsverhältnis mit einem anderen Wirtschaftstreibenden fortzuführen, der in den vom anzuwendenden Recht vorgesehenen Modalitäten zum federführenden Unternehmen ernannt wird; vorausgesetzt, er verfügt über die geeigneten Qualifikationsanforderungen für die noch zu erbringenden Leistungen. Bei Konkurs eines Mandanten hat die BBT SE die Möglichkeit, die verbleibenden Unternehmen mit der Durchführung der noch auszuführenden Leistungen zu beauftragen, vorausgesetzt, diese verfügen über die geeigneten Qualifikationsanforderungen.

Art. 48

Verzicht auf den Besitzschutz

(1) Der Auftragnehmer muss innerhalb kürzester Zeit, aber jedenfalls innerhalb der ihm von der BBT SE auferlegten Fristen die Baustelle nach vorheriger Sicherstellung zurückgeben und im Einvernehmen mit der BBT SE in allen vom anzuwendenden Recht oder vom Vertrag geregelten Fällen eines aus welchen Gründen auch immer entstandenen Rücktritts oder einer Auflösung des Vertrags, den Leistungsfortschritt protokollieren, sofern die BBT SE dies anordnet.

(2) Sollte sich der Auftragnehmer nicht dazu bereit erklären, werden die oben genannten Tätigkeiten vom Bauleiter, zu seinen Lasten und auf seine Kosten, oder von sonstigen von der BBT SE ernannten Personen, in ständiger Anwesenheit von zwei Zeugen, welche die entsprechenden Protokollierungen unterschreiben, durchgeführt.

stando quanto previsto in materia di autorizzazione al subappalto, a comunicare a BBT SE tutti i subcontratti stipulati per l'esecuzione, anche non esclusiva, del presente contratto.

(5) BBT SE procederà quindi alla risoluzione espressa del contratto nel caso in cui abbia notizia dell'inadempimento agli obblighi di cui alla citata legge da parte dell'affidatario, ed in particolare nel caso in cui le transazioni riguardanti l'incarico in oggetto siano state eseguite senza avvalersi delle modalità di pagamento previste dalla citata legge.

Art. 47

Fallimento dell'affidatario

(1) Il fallimento dell'affidatario, che sia impresa singola, determina lo scioglimento del contratto.

(2) Qualora l'affidatario sia costituito da un raggruppamento, o consorzio, o altra figura associativa, resta salva la possibilità per BBT SE, a fronte del fallimento della capogruppo mandataria, di proseguire il rapporto di appalto con altro operatore economico che sia costituito mandatario nei modi previsti dalla normativa di riferimento, purché abbia i requisiti di qualificazione adeguati alle prestazioni ancora da eseguire. A fronte del fallimento di una mandante BBT SE ha facoltà di far eseguire le prestazioni ancora da eseguire alle imprese restanti, purché in possesso dei requisiti di qualificazione adeguati.

Art. 48

Rinuncia alla tutela possessoria

(1) L'affidatario dovrà procedere, nel più breve tempo possibile, e comunque nei termini che gli fossero fissati da BBT SE, alla riconsegna del cantiere, previa sua messa in sicurezza, e verbalizzazione, in contraddittorio con BBT SE, dello stato di avanzamento delle prestazioni, in tutti i casi di recesso e/o di risoluzione e/o di scioglimento del contratto disciplinati dalla normativa di riferimento e/o dal contratto, da qualsiasi causa determinati o, comunque, qualora BBT SE disponga in tal senso.

(2) Qualora l'affidatario non si rendesse disponibile, le operazioni di cui sopra saranno effettuate, in suo danno e a sue spese, dal direttore dei lavori, o da altri designato da BBT SE, alla presenza continua di due testimoni, che sottoscriveranno le relative verbalizzazioni.

(3) Mit Vertragsabschluss verzichtet der Auftragnehmer ausdrücklich auf den Besitzschutz in den im ggst. Artikel genannten Fällen.

(3) Con la stipulazione del contratto l'affidatario rinuncia espressamente, ora per allora, alla tutela possessoria nei casi di cui al presente articolo.

Art. 49
Gerichtsstand
im Falle von Rechtsstreitigkeiten

(1) Die aus der Vertragsabwicklung entstehenden Rechtsstreitigkeiten sind im ordentlichen Rechtsweg auszutragen. Der Gerichtsstand wird durch das anzuwendende Verfahrensrecht festgelegt. In Übereinstimmung mit dem anzuwendenden Recht ist eine schiedsgerichtliche Beilegung ausdrücklich ausgeschlossen.

Art. 49
Foro competente
per le controversie

(1) Le controversie derivanti dall'esecuzione del contratto saranno definite in via giudiziaria. Il foro competente è quello stabilito dalla normativa processuale di riferimento. È espressamente esclusa, compatibilmente con la normativa di riferimento, la definizione in sede arbitrale.